



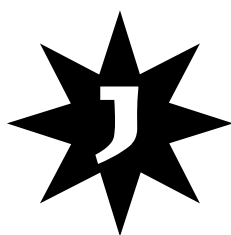
JUNGGHANS

THE FUTURE OF TRADITION

Manual

Automatikwerk
Self-winding movement
Aquaris J830

Deutsch	3
English	4
Français	5
Español	6
Italiano	7
Português	8
Nederlands	9
Česky	10
Magyar	11
Polski	12
日本語	13
中文	15



THE FUTURE OF TRADITION

Deutsch

Junghans. The Future of Tradition.

Wichtig ist nicht nur, wie schön die Uhr ist. Sondern auch, wie schön die Zeit ist, die Sie mit ihr verbringen.

Für zukunftsfähige Uhren setzen wir seit 1861 auf Bewährtes. Wir haben vieles von dem erfunden, was heute Standard der Branche ist. Unsere Erfahrung von Millionen Uhren erzeugt ständig Innovation.

„The Future of Tradition“ ist für uns eine Leitlinie. Und für die Inhaberfamilie Steim ist es Ansporn und Versprechen. Wir alle bei Junghans machen Uhren für Menschen, die Uhren lieben. Menschen wie Sie.

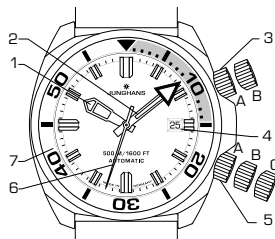
Viel Freude mit Ihrer Uhr!
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Wichtiger Hinweis:

In der Zeit zwischen 20 und 2 Uhr dürfen Sie keine Datumskorrektur vornehmen, da in dieser Zeit das Datum automatisch vom Uhrwerk weitergeschaltet wird und der Schaltmechanismus beschädigt werden könnte. Ihre Uhr ist mit zwei verschraubten Kronen ausgestattet.

Zur Bedienung der Kronen müssen diese zunächst gelöst werden.

1. Bedienelemente und Funktionen



- 1 Stundenzeiger
- 2 Minutenzeiger
- 3 Krone für Minutenring
- 4 Datum
- 5 Krone für Aufzug und Zeiteinstellung
- 6 Sekundenzeiger
- 7 Minutenring

Aufziehen der Uhr

Über die Krone (5) mit dem Junghans Stern können Sie das automatische Uhrwerk auch von Hand aufziehen. Schrauben Sie die Krone durch Linksdrehen los. Zum Ingangsetzen des Werkes bedarf es min. 2 bis 3 Umdrehungen der Krone. Den Vollaufzug erreichen Sie nach ca. 45 Kronenumdrehungen. Bei Vollaufzug sind die maximale Ganggenauigkeit und die maximale Gangreserve (auch nach dem Ablegen der Uhr) gewährleistet. Drücken Sie die Krone abschließend wieder in Position A und schrauben sie fest. Nach der Einstellung sollte die Uhr getragen werden, damit der automatische Aufzug (über die Rotorbewegung) Ihre Uhr ständig betriebsbereit hält.

Einstellen der Uhrzeit

Ziehen Sie die Krone (5) in Position C. Dadurch stoppen Sie das Uhrwerk. Für ein sekundengenaues Einstellen ist es vorteilhaft, wenn das Uhrwerk beim Durchgang des Sekundenzeigers über der 12-Uhr-Position angehalten wird. Nun können Sie den Minutenzeiger zum Minutenstrich positionieren und die gewünschte Uhrzeit einstellen. Zum Starten des Sekundenzeigers drücken Sie die Krone wieder in Position A und schrauben sie fest.

Einstellen des Datums

Lösen Sie die Krone (5) und ziehen sie in Position B. Durch Rechtsdrehen der Krone stellen Sie das Datum ein. Drücken Sie abschließend die Krone wieder in Position A und schrauben sie fest. **Bitte beachten Sie, dass in der Zeit zwischen 20 und 2 Uhr keine Datumskorrektur vorgenommen werden darf, da in dieser Zeit das Datum automatisch vom Uhrwerk weitergeschaltet wird und der Schaltmechanismus sonst beschädigt werden könnte.** Hat der Monat weniger als 31 Tage, stellen Sie das Datum manuell auf den 1. Tag des Folgemonats ein.

Einstellung des innenliegenden Drehrings

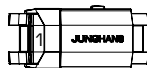
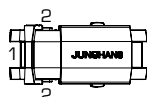
Lösen Sie die Krone (3) und ziehen sie in Position B. Durch Rechtsdrehen der Krone können Sie den einseitig arretierbaren Innenring mit markanter Viertelstundenskala auf die gewünschte Position fixieren. Drücken Sie abschließend die Krone wieder in Position A und verschrauben diese. Hinweis: Eine Linksdrehung der Krone ist nicht möglich.

2. Junghans Taucherschließe

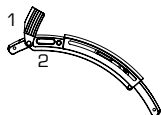
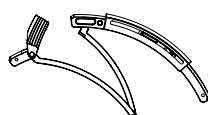
Mit der eigens für die Aquaris entwickelten Taucherschließe kann das Metallband bis zu 48 mm verlängert werden. Die Security-Klappe bietet dabei einen sicheren Sitz.

Öffnen der Schließe

Security-Klappe (1) links und rechts greifen und öffnen.



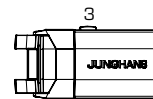
Beide Pusher (2) zeitgleich drücken, um die Metallbandschließe zu öffnen.



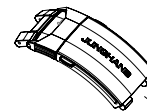
3. Tauchverlängerung Metallband

A. Rastereinstellung bis zu 22 mm.

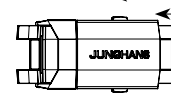
Über die Rastereinstellung kann das Metallband über 12 Raster im getragenen Zustand bis zu 22 mm verlängert werden.



Drücken Sie dazu beide Pusher (3) gleichzeitig und ziehen die Rasterverlängerung heraus.

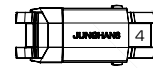


Zum Verkürzen schieben Sie das Metallband wieder zurück unter die Schließe (Pusher dabei nicht drücken).



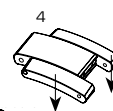
B. Klappverlängerung um weitere 26 mm

Wenn die Taucherschließe über die Rastereinstellung bereits auf die maximale Länge von 22 mm verlängert wurde, besteht die Möglichkeit mit der Klappverlängerung (4), den Umfang um weitere 26 mm zu verlängern.

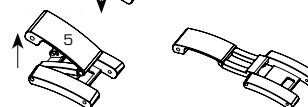


Öffnen der Klappverlängerung

Zum Öffnen die beiden äußeren Glieder nach unten drücken.

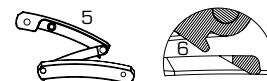


Die Abdeckung (5) löst sich.

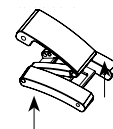


Schließen der Klappverlängerung

Die Rastnase (6) leicht schräg in die Nut einführen ...



... und die Bandglieder von unten gegen drücken.



Die Klick-Ball-Verriegelung hält die Abdeckung.

Wichtig: Durch diesen Vorgang bleibt die Klappverlängerung sicher geschlossen.

4. Tauchverlängerung Kautschukband

Die Tauchverlängerung des synthetischen Kautschukbandes (Standardumfang 205 mm) erhöht den Bandumfang auf 225 mm bis maximal 300 mm. Dazu die Tauchverlängerung durch die Schließe des Kurzteils einführen und mit dem Dorn fixieren. Über die Lochung der Tauchverlängerung kann der optimale Umfang eingestellt werden.

Bitte beachten:

Für die Aquaris Red 27/4661.44 und Aquaris Blue 27/4660.44, die mit einer Faltschließe ausgestattet sind, wird eine zusätzliche Dornschließe (Artikel-Nr. 425550132) für das kurze Bandteil benötigt.



5. Technische Informationen

Kaliber J830

- Reserviertes Automatikwerk mit Datum
- Automatischer beidseitiger Aufzug
- Junghans eigene Gestaltung der Räderwerkbrücke, Rotor und Unruhklöben, rhodiniertes Finish
- 28.800 Halbschwingungen/Stunde
- 28 Steine
- Feinregulierung: Exzenter
- Gangreserve bis zu 48 Stunden
- Erhöhter Magnetfeldschutz durch Abschirmung mit einer speziellen Weicheisenlegierung
- Unruh: Nickel vergoldet

6. Wasserdichtheit

Kennzeichnung	Gebrauchshinweise					
	Waschen, Regen, Spritzer	Duschen	Baden	Schwimmen	Tauchen ohne Ausrüstung (schnorcheln)	Tauchen mit Ausrüstung
keine Kennzeichnung	nein	nein	nein	nein	nein	nein
3 BAR	ja	nein	nein	nein	nein	nein
5 BAR	ja	ja	ja	nein	nein	nein
10 BAR	ja	ja	ja	ja	nein	nein
20 BAR	ja	ja	ja	ja	ja	nein
50 BAR	ja	ja	ja	ja	ja	ja

Die Wasserdichtheit nach DIN-Norm ist ein Konstruktionsmerkmal, das durch

äußere Einflüsse wie Stoß, Temperaturschwankungen, UV-Licht sowie durch den Kontakt mit Kosmetika und Reinigungsmitteln (Fette und Säuren) beeinflusst werden kann. Der Zustand „3–50 BAR“ gilt somit nur für fabrikneue Uhren. Wir empfehlen, die Uhr regelmäßig überprüfen zu lassen.

7. Allgemeine Hinweise

Die Wasserdichtheit kann durch äußere Einflüsse beeinflusst werden, wodurch Feuchtigkeit in die Uhr eindringen kann. Daher empfehlen wir Ihnen, Ihre Uhr regelmäßig von Ihrem Junghans Fachmann überprüfen zu lassen. Servicearbeiten und Armbandreparaturen sollten ebenfalls von einer autorisierten Junghans Werkstatt durchgeführt werden.

Vermeiden Sie den direkten Kontakt mit alkoholhaltigem Parfüm, Desinfektionsmitteln sowie chemischen Reinigungsmitteln (z. B. Benzin oder Farbverdünner), da dadurch die Lebensdauer von Glas, Dichtungen und Armband verkürzt wird.

Ihre Uhr ist mit einem mehrfach in unserem Hause geprüften Qualitätsarmband ausgestattet. Sollten Sie Ihr Armband wechseln, verwenden Sie bitte ein Armband gleicher Qualität, am besten wieder ein Originalarmband. Uhr und Lederbänder können mit einem trockenen oder leicht angefeuchteten Tuch gereinigt werden. Metallbänder reinigen Sie vorzugsweise mit einer kleinen Bürste und Seifenwasser.

Spülen Sie die Uhr am besten mit warmem Süßwasser ab, nachdem Sie im Meer waren.

English

Junghans. The Future of Tradition.

It's not just about having the best watch.

It's about having the best life with it.

Our ideas for the future have always been based on tradition since 1861.

Our inventions have set many standards in watchmaking today.

It takes the experience of a million timepieces to create continual innovation.

For us, „The Future of Tradition“ is a guiding principle. For the Steim family who own the company, it is both an incentive and a pledge.

All of us at Junghans make watches for people who love watches. People like you.

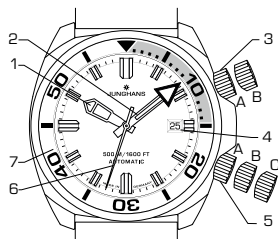
We hope you enjoy every minute with your watch.

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Important note:

Do not make any changes to the date between 8pm and 2am, as the date is automatically advanced by the movement during this period and you could damage the date advance mechanism. Your watch features two screwed crowns. These crowns must be released before they can be manipulated.

1. Operating elements and functions



- 1 Hour hand
- 2 Minute hand
- 3 Crown for minute ring
- 4 Date
- 5 Crown for winding and time setting
- 6 Second hand
- 7 Minute ring

Winding the watch

The automatic movement can be wound manually by winding the crown (5) with the Junghans star. Unscrew the crown by turning it anti-clockwise. A minimum of 2 to 3 rotations of the crown is required to actuate the movement. The watch is fully wound after approx. 45 rotations of the crown. When fully wound, the maximum accuracy and the maximum power reserve are guaranteed (even after taking the watch off). Finally, press the crown back into position A and screw it tight. After setting, the watch should be worn so that the automatic winding (via the rotor movement) keeps your watch constantly ready for operation.

Setting the time

Pull the crown (5) to position C. This stops the watch movement. To set the watch to the precise second, it is best to stop the movement when the second hand passes the 12 o'clock position. You can now move the minute hand to the minute marker and set the desired time. To start the second hand, push the crown back into position A and screw it tight.

Setting the date

Loosen the crown (5) and pull it into position B. Set the date by turning the crown clockwise. Then press the crown into Position A again and tighten it. **Do not make any changes to the date between 8pm and 2am, as the date is automatically advanced by the movement during this period and you could damage the date advance mechanism.** If the month has fewer than 31 days, set the date manually to the 1st day of the following month.

Setting the rotating inner ring

Loosen the crown (3) and pull it into position B. By turning the crown clockwise, you can set the unilateral lockable inner ring with the distinctive quarter-hour scale to the desired position. Then push the crown back into position A and tighten it.

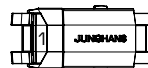
Note: It is not possible to turn the crown anti-clockwise.

2. Junghans diver's clasp

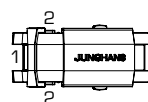
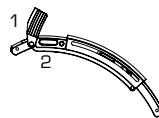
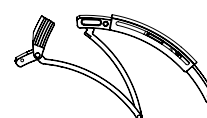
With the diver's clasp specially developed for the Aquaris, the metal bracelet can be extended by up to 48 mm. The security flap ensures a secure fit.

Opening the clasp

Grasp and open the security flap (1) on the left and right and open it.



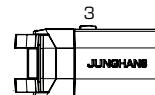
Press both pushers (2) at the same time to open the metal bracelet clasp.



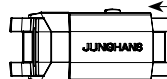
3. Diving extension metal bracelet

A. Notch adjustment up to 22 mm.

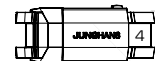
The metal bracelet can be extended by up to 22 mm when worn by using the 12 notches of the notch adjustment.



To do this, press both pushers (3) at the same time and pull out the notch extension.

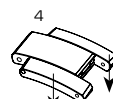


To shorten, slide the metal bracelet back under the clasp (do not press the pushers).



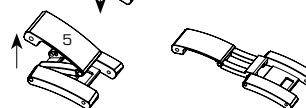
B. Folding extension up to additional 26 mm

When the diver's clasp has been extended to the maximum length of 22 mm using the notch adjustment, there is the option of using the folding extension (4) to extend the length by a further 26 mm.



Opening the folding extension

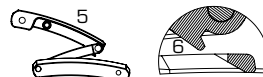
To open, press the two outer links down.



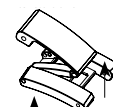
The cover (5) comes off.

Closing the folding extension

Insert the locking tab (6) into the groove at a slight angle ...



... and press the bracelet links upward from below.



The click-ball lock secures the cover.

Important: This process ensures that the folding extension remains securely locked.

4. Diver's clasp rubber strap

The diving extension of the synthetic rubber strap (standard circumference 205 mm) increases the strap length to 225 mm, up to a maximum of 300 mm. Insert the diving extension through the pin buckle of the short section and fix it with the pin. The optimum strap length can be adjusted using the holes on the diving extension.



Please note:

For the Aquaris Red (Ref. 27/4661.44) and Aquaris Blue (Ref. 27/4660.44), which are equipped with a folding clasp, an additional pin buckle (Ref. 425550132) is required for the short strap section.



5. Technical information

Calibre J830

- Reserved self-winding movement with date
- Automatic bi-directional winding
- Junghans' own design of the gear train bridge, rotor and balance cock, rhodium-plated finish
- 28,800 semi-vibrations per hour
- 28 jewels
- Fine adjustment eccentric
- Power reserve up to 48 hours
- Increased magnetic field protection by means of shielding with a special soft iron alloy
- Balance: Gold-plated nickel

6. Water resistance

Marking	Instructions for use					
	 Washing, rain, splashes	 Shower	 Bath	 Swimming	 Diving without scuba tanks (snorkelling)	 Diving with scuba tanks
no mark	no	no	no	no	no	no
3 BAR	yes	no	no	no	no	no
5 BAR	yes	yes	yes	no	no	no
10 BAR	yes	yes	yes	yes	no	no
20 BAR	yes	yes	yes	yes	yes	no
50 BAR	yes	yes	yes	yes	yes	yes

The water resistance as prescribed by DIN is a design engineering characteristic which is susceptible to external influences such as shock, fluctuations in temperature, UV light and direct contact with cosmetics and cleaning products (greases and acids). The “3–50 BAR” condition is thus only applicable for brand new watches. We recommend having the watch inspected at regular intervals.

7. General information

The water resistance of your watch can be affected by external influences, which can cause moisture to enter the watch. We therefore recommend regular checkups by a Junghans specialist. Servicing and bracelet repairs should also be carried out by an authorised Junghans service partner. Please avoid direct contact with alcohol containing perfumes, disinfectants and chemical cleaning detergents (e.g. petrol or paint thinner), as this will shorten the life of the glass, gaskets and strap.

Your watch is equipped with a quality strap which has been tested inhouse several times. If you would like to change your strap please use a strap of the same quality, preferably an original strap. The watch and the strap can be cleaned with a dry or slightly damp cloth. The metal bracelets should preferably be cleaned with a small brush and soapy water.

It is best to rinse the watch with warm fresh water after you have been in the sea.

Français

Junghans. The Future of Tradition.

La beauté de la montre ne fait pas tout. Ce qui compte également, c'est le temps de qualité que vous passez avec elle.

Pour les montres de demain, nous misons depuis 1861 sur celles qui ont fait leurs preuves. Nous avons inventé une grande partie de ce qui est aujourd'hui la norme dans le secteur. Notre expérience de fabrication de millions de montres génère une innovation constante.

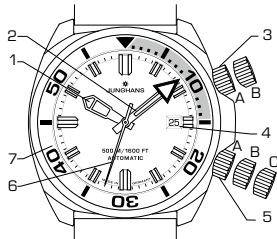
„The Future of Tradition“ est notre mot d'ordre. Et pour la famille Steim, propriétaire de l'entreprise, c'est à la fois une motivation et une promesse. Chez Junghans, nous fabriquons tous des montres pour les gens qui aiment les montres. Des gens comme vous.

Profitez bien de votre montre !
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Remarque importante :

Veillez à ne pas modifier la date entre 20 h et 2 h du matin, car le mouvement de la montre se charge automatiquement de la correction pendant cette période et que toute modification pourrait endommager le mécanisme de changement de date. Votre montre est équipée de deux couronnes vissées. Pour actionner les couronnes, celles-ci doivent d'abord être desserrées.

1. Éléments de commande et fonctions



- 1 Aiguille des heures
- 2 Aiguille des minutes
- 3 Couronne pour bague minute
- 4 Date
- 5 Couronne de remontage et de réglage de l'heure
- 6 Trotteuse
- 7 Bague minute

Remontage de la montre

La couronne (5) ornée de l'étoile Junghans vous permet également de remonter le mouvement automatique à la main. Desserrez la couronne en la tournant vers la gauche. Pour mettre en marche le mouvement, il faut tourner la couronne d'au moins 2 à 3 tours. Près de 45 tours de couronne sont nécessaires pour remonter complètement le mouvement. Le remontage complet du mouvement permet de garantir une précision optimale et une réserve de marche maximale (même lorsque la montre n'est pas portée). Pour finir, repoussez la couronne en position A et serrez-la fermement. Une fois le réglage effectué, la montre doit être portée afin que le remontage automatique (via le mouvement du rotor) assure un fonctionnement continu et optimal de votre montre.

Réglage de l'heure

Tirez la couronne (5) en position C afin d'arrêter le mécanisme de la montre. Pour un réglage à la seconde près, il est recommandé d'arrêter le mouvement lorsque la trotteuse passe sur la position de 12 h. Vous pouvez maintenant positionner l'aiguille des minutes par rapport au trait des minutes et régler l'heure souhaitée. Pour démarrer l'aiguille des secondes,

repoussez la couronne en position A et vissez-la fermement.

Réglage de la date

Desserrez la couronne (5) et placez-la en position B. Tournez la couronne vers la droite

pour régler la date. Repoussez enfin la couronne en position A et serrez-la fermement. **Veillez noter qu'aucune correction de date ne doit être effectuée entre 20 h et 2 h, car pendant cette période, la date est automatiquement changée par le mouvement et toute modification pourrait endommager le mécanisme de changement de date.** Si le mois compte moins de 31 jours, réglez manuellement la date sur le 1er jour du mois suivant.

Réglage de la bague tournante intérieure

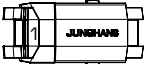
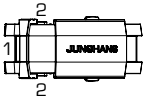
Desserrez la couronne (3) et placez-la en position B. En tournant la couronne vers la droite, vous pouvez bloquer la bague intérieure à blocage unilatéral avec échelle quart d'heure distinctive à la position souhaitée. Pour finir, repoussez la couronne en position A et vissez-la. Remarque : il n'est pas possible de tourner la couronne vers la gauche.

2. Boucle de plongée Junghans

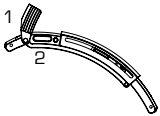
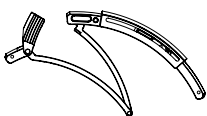
With the diver's clasp specially developed for the Aquaris, the metal bracelet can be extended by up to 48 mm. The security flap ensures a secure fit.

Ouverture de la boucle

Saisir le clapet de sécurité (1) à gauche et à droite et l'ouvrir.



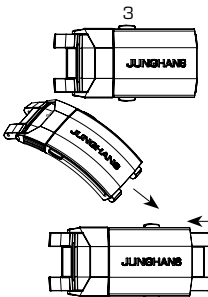
Appuyer simultanément sur les deux poussoirs (2) pour ouvrir le fermoir du bracelet métallique.



3. Extension de plongée bracelet métallique

A. Réglage par crans jusqu'à 22 mm.

Grâce au réglage par crans, le bracelet métallique peut être allongé jusqu'à 22 mm sur 12 crans lorsqu'il est porté.

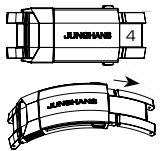


Pour ce faire, appuyez simultanément sur les deux poussoirs (3) et retirez l'extension par crans.

Pour raccourcir le bracelet, faites glisser le bracelet métallique de nouveau sous la boucle (ne pas appuyer sur le poussoir pendant cette opération).

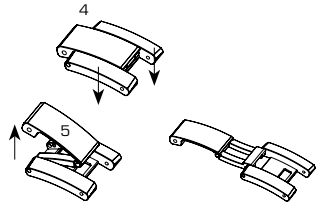
B. Extension rabattable de 26 mm

Si la boucle de plongée a déjà été rallongée à sa longueur maximale de 22 mm à l'aide des crans de réglage, il est possible d'allonger la circonférence de 26 mm supplémentaires à l'aide de l'extension rabattable (4).



Ouverture de l'extension rabattable

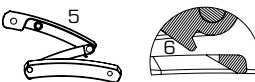
Pour l'ouverture, appuyer sur les deux maillons extérieurs vers le bas.



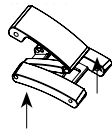
Le cache (5) se déclipse.

Boucle de l'extension rabattable

Introduire le cran d'arrêt (6) légèrement en biais dans la rainure ...



... et appuyer sur les maillons du bracelet par en dessous.



Le système de verrouillage click-ball maintient le cache en place.

Important : grâce à cette opération, l'extension rabattable reste bien fermée.

4. Extension plongée bracelet en caoutchouc

L'extension plongée du bracelet en caoutchouc synthétique (circonférence standard 205 mm) augmente la circonférence du bracelet de 225 mm à 300 mm au maximum. Pour ce faire, insérez l'extension dans la boucle de la partie courte et fixez-la à l'aide de la pointe. Le perçage de l'extension plongée permet de régler la circonférence optimale.

Please note:

For the Aquaris Red (Ref. 27/4661.44) and Aquaris Blue (Ref. 27/4660.44), which are equipped with a folding clasp, an additional pin buckle (Ref. 425550132) is required for the short strap section.



5. Características técnicas

Calibre J830

- Movimiento automático con reserva de date
- Remontaje automático en los dos sentidos
- Concepción del puente de roaje, del rotor y del coque de balanceador por Junghans, acabado rodado
- 28 800 semi-oscilaciones por hora
- 28 piedras
- Ajuste preciso: excéntrico
- Reserva de marcha hasta 48 horas
- Protección reforzada contra los campos magnéticos gracias al blindaje por un aleamiento especial de hierro dulce
- Balanceador: níquel dorado

6. Étanchéité

Inscription	Instructions d'utilisation					
	 Lavage, pluie, éplaboussures	 Douche	 Bain	 Natation	 Plonger sans bouteilles (snorkeling)	 Plonger avec bouteilles
Sans d'inscription	non	non	non	non	non	no
3 BAR	oui	non	non	non	non	no
5 BAR	oui	oui	oui	non	non	no
10 BAR	oui	oui	oui	oui	non	no
20 BAR	oui	oui	oui	oui	oui	no
50 BAR	oui	oui	oui	oui	oui	oui

L'étanchéité selon DIN est une caractéristique de conception qui peut être affectée par des facteurs externes tels que les chocs, les variations de température, la lumière UV et le contact avec des produits cosmétiques et des produits de nettoyage (graisses et acides). La mention « 3-50 BAR » n'est valable que pour les montres neuves. Nous vous recommandons de faire contrôler régulièrement votre montre.

7. Informations générales

L'étanchéité peut être altérée sous l'effet de facteurs externes, ce qui peut provoquer une infiltration d'humidité dans la montre. Nous vous conseillons par conséquent de porter votre montre régulièrement chez un spécialiste Junghans pour la faire vérifier. Les opérations d'entretien et les réparations de bracelets devront également être assurées par un atelier Junghans agréé. Évitez le contact direct avec les parfums contenant de l'alcool, les désinfectants ou encore les produits de nettoyage chimiques (p. ex. essence ou diluant pour peinture), car cela raccourcit la durée de vie du verre, des joints et du bracelet. Votre montre est équipée d'un bracelet de qualité ayant fait l'objet d'un contrôle qualité très strict. Si vous changez de bracelet, veuillez utiliser

un bracelet de qualité équivalente, de préférence un bracelet d'origine. La montre et les bracelets en cuir peuvent être nettoyés au moyen d'un chiffon sec ou légèrement humide. Nettoyer les bracelets métalliques de préférence avec une petite brosse et de l'eau savonneuse.

Il est recommandé de rincer la montre à l'eau douce chaude et après avoir été dans la mer.

Español

Junghans. The Future of Tradition.

No solo importa lo bonito que sea un reloj, sino lo maravilloso que es el tiempo que pasa con él.

Desde 1861, confiamos en soluciones de eficacia probada para crear relojes con futuro. Hemos inventado muchos de los elementos que ahora son estándar en la industria. Nuestra experiencia de millones de relojes fabricados genera una innovación constante.

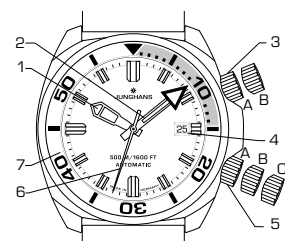
«The Future of Tradition» es nuestro lema. Y para la familia propietaria Steim, es también un incentivo y una promesa. En Junghans fabricamos relojes para las personas a quienes les encantan los relojes. Gente como usted.

Disfrute de su reloj.
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Nota importante:

No se debe realizar ningún ajuste de la fecha entre las 20:00 y las 02:00, ya que el mecanismo de cambio la avanza automáticamente durante ese periodo y podría resultar dañado. Su reloj está equipado con dos coronas atornilladas. Para manipular las coronas, primero hay que aflojarlas.

1. Controles y funciones



- 1 Aguja horaria
- 2 Minutero
- 3 Corona para la esfera de minuto
- 4 Fecha
- 5 Corona para dar cuerda y ajustar la hora
- 6 Segundero
- 7 Esfera de minutos

Dar cuerda al reloj

Mediante la corona (5) con la estrella de Junghans puede dar cuerda manualmente al mecanismo automático. Desenrosque la corona girándola en sentido antihorario. Para poner el mecanismo en marcha se requieren al menos 2 o 3 vueltas de la corona. La cuerda completa se alcanza girando la corona unas

45 veces. Cuando el reloj tiene cuerda completa, se garantiza la máxima precisión y reserva de marcha (incluso después de quitarse el reloj). Por último, vuelva a colocar la corona en la posición A y enrósquela firmemente. Después de ajustarlo, el reloj debe usarse de manera que el mecanismo de cuerda automática (a través del movimiento del rotor) lo mantenga constantemente listo para su uso.

Ajustar la hora

Coloque la corona (5) en la posición C. De este modo, se detendrá el mecanismo. Para ajustar los segundos con precisión, conviene detener el reloj cuando el segundero pase por la posición de las 12. A continuación, puede colocar el minutero en la marca de los minutos y ajustar la hora deseada. Para activar

Fijar la fecha

Afloje la corona (5) y colóquela en la posición B. Al girarla en sentido horario, ajustará la fecha. A continuación, vuelva a colocar la corona en la posición A y enrósquela firmemente. **Tenga en cuenta que no se debe realizar ninguna corrección de fecha entre las 20:00 y las 02:00, ya que durante este tiempo el mecanismo del reloj avanza la fecha automáticamente y, de lo contrario, podría resultar dañado.** Si el mes tiene menos de 31 días, deberá fijar la fecha manualmente el primer día del mes siguiente.

Ajustar el bisel giratorio interno

Afloje la corona (3) y colóquela en la posición B. Al girar la corona en el sentido de las agujas del reloj, podrá fijar el bisel interior bloqueable unilateralmente con su distintiva escala de cuarto de hora en la posición deseada. Por último, vuelva a colocar la corona en la posición A y enrósquela.

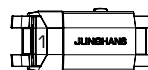
Nota: No es posible girar la corona en sentido antihorario

2. Cierre de buceo Junghans

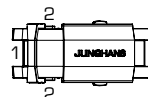
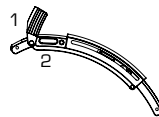
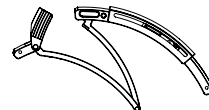
With the diver's clasp specially developed for the Aquaris, the metal bracelet can be extended by up to 48 mm. The security flap ensures a secure fit.

Abrir el cierre

Sujete y abra la solapa de seguridad (1) a la izquierda y a la derecha.



Presione los dos pulsadores (2) al mismo tiempo para abrir el cierre metálico.

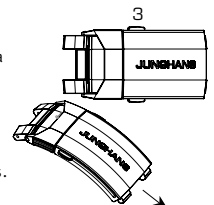


3. Extensión de buceo de la correa metálica

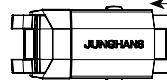
A. Ajuste por posiciones hasta 22 mm

Mediante el ajuste por posiciones, la correa metálica puede alargarse hasta 22 mm en 12 posiciones, incluso mientras se lleva puesto el reloj.

Para ello, pulse simultáneamente ambos pulsadores (3) y extraiga la extensión por posiciones.

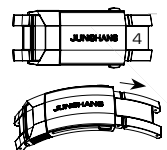


Para acortarla, deslice de nuevo la correa metálica bajo el cierre (sin pulsar los pulsadores).



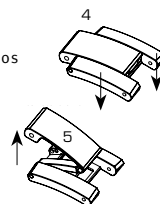
B. Extensión abatible de otros 26 mm

Si el cierre de buceo ya se ha extendido hasta la longitud máxima de 22 mm mediante el ajuste por posiciones, existe la posibilidad de aumentar el perímetro en otros 26 mm utilizando la extensión abatible (4).

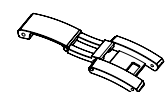


Abrir la extensión abatible

Para abrirla, presione hacia abajo los dos eslabones exteriores.

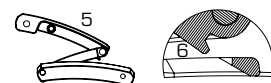


La cubierta (5) se liberará.

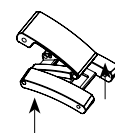


Cerrar la extensión abatible

Introduzca ligeramente en diagonal la pestaña de posición (6) en la ranura...



... y presione los eslabones desde abajo hacia arriba.



El cierre de bola con clic mantiene la cubierta en su sitio.

Importante: Este proceso garantiza que la extensión abatible permanezca cerrada de forma segura.

4. Estensión de buceo de la correa de caucho

La extensión de buceo de la correa de caucho sintético (circunferencia estándar de 205 mm) aumenta la longitud total de la correa hasta entre 225 mm y 300 mm. Para ello, introduzca la extensión de buceo a través del cierre de la parte corta de la correa y fíjela con el pasador. La longitud óptima puede ajustarse mediante los orificios de la extensión de buceo.

Tenga en cuenta lo siguiente:

Para los modelos Aquaris Red 27/4661.44 y Aquaris Blue 27/4660.44, equipados con cierre plegable, se necesita además un cierre de hebilla con pasador adicional (n.º de artículo 425550132) para la parte corta de la correa.



5. Información técnica

Calibre J830

- Mecanismo automático reservado con fecha
- Cuerda automática bidireccional
- Puente del tren de engranajes, rotor y volante con diseño exclusivo de Junghans y acabado rodado
- 28 800 semioscilaciones/hora
- 28 piedras
- Ajuste de precisión: excéntrico
- Reserva de marcha de hasta 48 horas
- Mayor protección contra los campos magnéticos gracias al aislamiento por la aleación especial de hierro dulce
- Volante: níquel dorado

6. Resistencia al agua

Marca	 Lavar, lluvia, salpicaduras	 Ducharse	 Bañarse	 Nadar	 Bucear sin equipo (esnórquel)	 Bucear con equipo
sin marca	no	no	no	no	no	no
3 BAR	sí	no	no	no	no	no
5 BAR	sí	sí	sí	no	no	no
10 BAR	sí	sí	sí	sí	no	no
20 BAR	sí	sí	sí	sí	sí	no
50 BAR	sí	sí	sí	sí	sí	sí

Según DIN, la resistencia al agua es una característica de diseño que puede verse influenciada por factores externos como pueden ser impactos, cambios de temperatura, la luz ultravioleta o la entrada en contacto con cosméticos o productos de limpieza (grasos y ácidos). Por lo tanto, la indicación «3-50 BARES» solo es aplicable en el caso de relojes completamente nuevos. Le recomendamos llevar a revisar su reloj con regularidad.

7. Información general

La resistencia al agua puede verse afectada por influencias externas, lo que permite que la humedad penetre en el reloj. Por este motivo, le recomendamos que lleve su reloj a revisar periódicamente a un especialista de Junghans. Los trabajos de mantenimiento y las reparaciones de correas también deben realizarse en un taller autorizado Junghans.

Evite el contacto directo con perfumes que contengan alcohol, desinfectantes y productos químicos de limpieza (por ejemplo, gasolina o disolvente de pintura), ya que acortarán la vida útil del cristal, las juntas y la correa. Su reloj lleva una correa de calidad que ha sido sometida a varias pruebas en nuestra empresa. Si cambia de correa, utilice

una de la misma calidad, preferiblemente original. El reloj y las correas de cuero se pueden limpiar con un paño seco o ligeramente humedecido. Las correas metálicas se deben limpiar preferiblemente con un cepillo pequeño y agua jabonosa.

Se recomienda enjuagar el reloj con agua dulce templada después de haber estado en el mar.

Italiano

Junghans. The Future of Tradition.

L'importante non è solo la bellezza dell'orologio.

Ma anche quanto sia bello trascorre il tempo con esso.

Dal 1861, puntiamo su soluzioni collaudate per orologi a prova di futuro.

Molte delle cose che oggi sono lo standard del settore sono nostre invenzioni. La nostra esperienza di milioni di orologi genera innovazione costante.

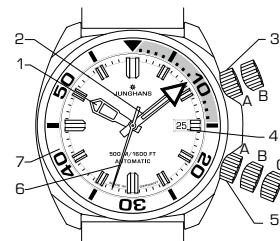
“The Future of Tradition” è il nostro principio guida. E per la famiglia dei titolari Steim è sia un incentivo che una promessa. Tutti noi di Junghans facciamo orologi per persone che amano gli orologi. Persone come te.

Buon divertimento con il tuo orologio!
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Nota importante:

Tra le ore 20 e le ore 2 la data non deve essere modificata, poiché in questo lasso di tempo essa viene aggiornata automaticamente dal movimento dell'orologio per cui il meccanismo potrebbe subire danneggiamenti. L'orologio è dotato di due corone avvitate. Per utilizzare le corone è necessario prima allentarle.

1. Elementi di comando e funzioni



- 1 Lancetta delle ore
- 2 Lancetta dei minuti
- 3 Corona per l'anello dei minuti
- 4 Data
- 5 Corona per la carica e l'impostazione dell'ora
- 6 Lancetta dei secondi
- 7 Anello dei minuti

Caricare l'orologio

Tramite la corona (5) con la stella Junghans il movimento automatico può anche essere caricato a mano. Allentare la corona ruotandola verso sinistra. Per azionare il movimento, sono necessarie almeno 2 o 3 rotazioni della corona. La massima carica si raggiunge dopo circa 45 rotazioni della corona. La piena carica garantisce la massima precisione e durata di carica (anche dopo aver riposto l'orologio). Spingere infine la corona di nuovo in posizione A e avvitare. Dopo averlo impostato, l'orologio va indossato in modo che la carica automatica (tramite il movimento a rotore) lo tenga sempre in funzione.

Impostare l'ora

Un'impostazione precisa al secondo è consigliabile bloccare il movimento quando la lancetta dei secondi passa sulla posizione delle ore 12. bloccare il movimento quando la lancetta dei secondi passa sulla posizione delle ore 12. dei minuti e impostare l'ora desiderata. Per avviare

Impostare la data

Allentare la corona (5) e portarla in posizione B. Ruotandola verso destra si può impostare la data. Infine spingere la corona per riportarla in posizione A e avvitare saldamente. **Si osservi che tra le ore 20 e le ore 2 la data non deve essere modificata. Si osservi che tra le ore 20 e le ore 2 la data non deve essere modificata.** Se il mese ha meno di 31 giorni, impostare manualmente la data al 1° giorno del mese successivo.

Impostazione dell'anello rotante interno

Allentare la corona (3) e portarla in posizione B. Ruotando la corona verso destra, è possibile fissare l'anello interno, bloccabile da un lato, con scala dei quarti d'ora dal design accattivante nella posizione desiderata. Allentare la corona (3) e portarla in posizione B. Ruotando la corona verso destra, è possibile fissare l'anello interno, bloccabile da un lato, con scala dei quarti d'ora dal design accattivante nella posizione

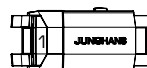
desiderata. Nota: la corona non può essere ruotata in senso antiorario.

2. Chiusura subacquea Junghans

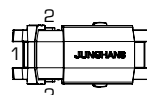
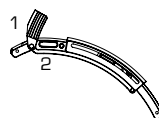
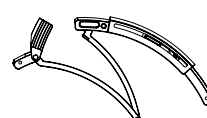
Con la chiusura subacquea appositamente sviluppata per gli Aquaris, il cinturino in metallo può essere allungato fino a 48 mm. Con la chiusura subacquea appositamente sviluppata per gli Aquaris, il cinturino in metallo può essere allungato fino a 48 mm.

Aprire la fibbia

Afferrare e aprire la linguetta di sicurezza (1) a sinistra e a destra.



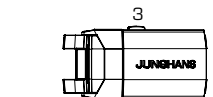
Premere contemporaneamente entrambi i pulsanti (2) per aprire la fibbia del cinturino metallico.



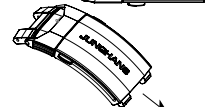
3. Prolunga per immersioni del cinturino metallico

A. Regolazione a cricchetto fino a 22 mm.

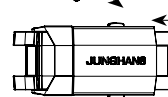
Grazie alla regolazione a cricchetto, da indossato, il cinturino in metallo può essere allungato fino a 22 mm su 12 tacche.



Grazie alla regolazione a cricchetto, da indossato, il cinturino in metallo può essere allungato fino a 22 mm su 12 tacche ed estrarre la prolunga a cricchetto.

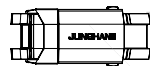


Per accorciarlo, riportare il cinturino metallico sotto la fibbia (senza premere i pulsanti).



B. Allungamento pieghevole di altri 26 mm

Se la chiusura subacquea è già stata allungata tramite la regolazione a cricchetto alla lunghezza massima di 22 mm, sussiste regolazione a cricchetto alla lunghezza massima di 22 mm, sussiste



Aprire l'allungamento pieghevole

Per aprire, premere le due maglie esterne verso il basso.

Il coperchio (5) si sgancia.

Chiudere l'allungamento pieghevole

Inserire il gancetto (6) nella scanalatura in modo leggermente angolato ...

... e premere le maglie del cinturino dal basso verso l'alto

La chiusura a scatto mantiene il coperchio in posizione.

Importante: questo processo assicura che l'allungamento pieghevole resti saldamente chiuso.

4. Prolunga per immersioni del cinturino in gomma

La prolunga per immersioni del cinturino in gomma sintetica (circonferenza standard di 205 mm) aumenta la circonferenza del cinturino da 225 mm a un massimo di 300 mm. A tal fine, inserire la prolunga per immersioni attraverso la chiusura della parte corta e fissarla con la fibbia ad ardiglione. La circonferenza ottimale può essere impostata tramite la perforazione della prolunga per immersioni.

Notare bene:

per l'Aquaris Red 27/4661.44 e l'Aquaris Blue 27/4660.44, dotati di una chiusura pieghevole, per la parte corta del cinturino è necessaria una fibbia ad ardiglione aggiuntiva (articolo n° 425550132).

5. Informazioni tecniche

Calibro J830

- Movimento automatico riservato con data
- Carica automatica sui due lati
- Ponte del ruotismo, rotore e ponte bilanciere progettati da Junghans, finitura rodinata
- 28.800 alternanze/ora
- 28 pietre
- Regolazione di precisione: eccentrica
- Durata di carica fino a 48 ore
- Elevata protezione dai campi magnetici grazie alla schermatura con una speciale lega di ferro dolce
- Bilanciere: nichel dorato

6. Impermeabilità

Sigla	Avvertenze per l'uso					
	Lavaggio, pioggia, schizzi	Doccia	Bagno	Nuoto	Immersione senza attrezzatura (snorkeling)	Immersione con attrezzatura
nessuna sigla	no	no	no	no	no	no
3 BAR	sí	no	no	no	no	no
5 BAR	sí	sí	sí	no	no	no
10 BAR	sí	sí	sí	sí	no	no
20 BAR	sí	sí	sí	sí	sí	no
50 BAR	sí	sí	sí	sí	sí	sí

L'impermeabilità ai sensi della norma DIN è una caratteristica costruttiva che può essere influenzata da fattori esterni quali urti, variazioni di temperatura, raggi UV e dal contatto con cosmetici e detergenti (grassi e acidi). Lo stato "3-50 BAR" vale dunque solo per gli orologi nuovi. Consigliamo di far revisionare regolarmente l'orologio.

7. Informazioni generali

L'impermeabilità può essere influenzata da agenti esterni che possono far penetrare l'umidità nell'orologio. Consigliamo pertanto di far controllare l'orologio regolarmente da uno specialista Junghans. Anche gli interventi di assistenza e le riparazioni dei cinturini devono essere eseguiti da un laboratorio autorizzato Junghans.

Evitare il contatto diretto con profumi contenenti alcol, disinfettanti e detergenti chimici (ad es. benzina o diluente per vernici), poiché riducono la durata del vetro, delle guarnizioni e del cinturino. disinfettanti e detergenti chimici (ad es. benzina o diluente per vernici), poiché riducono la durata del vetro, delle guarnizioni e del cinturino. Se viene sostituito, utilizzare

un cinturino della stessa qualità, preferibilmente di tipo originale. Orologio e cinturini in pelle possono essere puliti con un panno asciutto o leggermente umido. Pulire i cinturini metallici utilizzando preferibilmente una spazzolina e acqua saponata.

Dopo essere stati nel mare, si consiglia di sciacquare l'orologio con acqua dolce tiepida.

Português

Junghans. The Future of Tradition.

O importante não é apenas a beleza do relógio.

Mas também como é maravilhoso o tempo que passa com ele.

Para relógios com futuro garantido, confiamos em produtos testados e comprovados desde 1861. Inventamos muitas das coisas que são agora padrão na indústria. A nossa experiência de milhões de relógios produzidos incentiva a inovação constante.

„The Future of Tradition“ é um princípio orientador para nós.

E para a família proprietária Steim, é simultaneamente um incentivo e uma promessa. Todos nós na Junghans fazemos relógios para pessoas que gostam de relógios. Pessoas como você.

Desfrute do seu relógio!

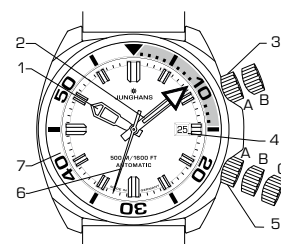
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Aviso importante:

Entre as 20 e as 2 horas não deve efetuar um acerto da data, uma vez que neste período a data avança automaticamente pelo movimento e as engrenagens poderiam ser danificadas. O seu relógio vem equipado com duas coroas aparafusadas.

Deve desparafusar as coroas para poder usá-las

1. Elementos de operação e funções



- 1 Ponteiro das horas
- 2 Ponteiro dos minutos
- 3 Coroa para anel dos minutos
- 4 Data
- 5 Coroa para dar corda e acertar a hora
- 6 Ponteiro dos segundos
- 7 Anel dos minutos

Dar corda ao relógio

A coroa (5) com a estrela Junghans pode ser utilizada para dar corda manualmente ao movimento automático. Rode a coroa para a esquerda para a soltar. Para acionar o movimento, é necessário rodar a coroa pelo menos 2 a 3 vezes. A corda está completa depois de cerca de 45 rotações da coroa. Quando a corda estiver completa, a precisão de marcha e a reserva de marcha máximas (mesmo depois de pousado o relógio) são garantidas. No fim, volte a puxar a coroa de volta para a posição A e aparafuse-a bem. Depois de acertado, o relógio deve ser usado no pulso para que a corda automática (através do movimento do rotor) mantenha o seu relógio sempre operacional.

Acertar a hora

Puxe a coroa (5) para a posição C para parar o movimento. Para um acerto com precisão ao segundo recomenda-se parar o movimento quando o ponteiro dos segundos estiver a passar por cima da posição das 12 horas. Agora pode posicionar o ponteiro dos minutos na direção do traço do minuto e acertar a hora desejada. Para acionar

Acerto da data

Solte a coroa (5) e puxe-a para a posição B. Rode a coroa para a direita para acertar a data. No fim, volte a empurrar a coroa para a posição A e aparafuse-a. **Tenha em atenção que não deve efetuar um acerto da data entre as 20h00 e as 2h00 uma vez que neste período a data avança automaticamente pelo movimento e as engrenagens poderiam ser danificadas.** Se o mês tiver menos de 31 dias, acerte a data manualmente para o 1º dia do mês seguinte.

Ajuste da luneta rotativa interna

Desaperte a coroa (3) e puxe-a para a posição B. Ao rodar a coroa para a direita, pode colocar a luneta interior bloqueável unilateralmente com a escala distintiva dos quartos de hora na posição desejada. Por fim, volte a empurrar a coroa para a posição A e aparafuse-a novamente.

Nota: Não é possível rodar a coroa para a esquerda.

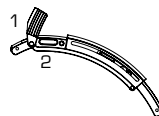
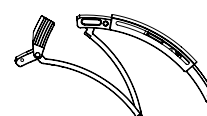
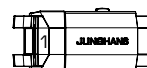
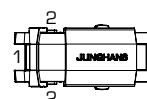
2. Fecho de mergulho

A bracelete metálica pode ser alargada até 48 mm por meio do fecho de mergulho especialmente desenvolvido para o Aquaris. A aba de segurança proporciona um ajuste seguro.

Abriu o fecho

Agarrar e abrir a aba de segurança (1) à esquerda e à direita.

Prima os dois botões (2) ao mesmo tempo para abrir o fecho de metal.



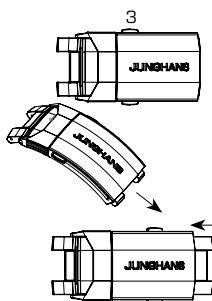
3. Correia metálica de extensão para mergulho

A. Ajuste do comprimento até 22 mm.

Através do sistema de ajuste por níveis, a braceleta metálica pode ser alongada, quando colocada no pulso, até 22 mm em 12 níveis de ajuste.

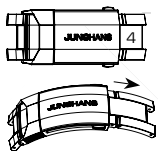
Prima os dois botões (3) ao mesmo tempo e puxe a extensão dos níveis para fora

Para encurtar, faça deslizar a braceleta metálica por baixo do fecho (não premir o botão de pressão).



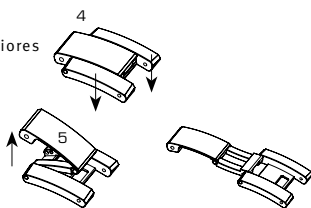
B. Extensão dobrável de mais 26 mm

Quando o fecho de mergulho já tiver sido alongado até ao comprimento máximo de 22 mm, existe a possibilidade de aumentar a circunferência em mais 26 mm utilizando a extensão dobrável (4).



Abrir a extensão dobrável

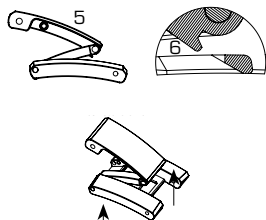
Para abrir, pressione os dois elos exteriores para baixo.



A tampa (5) sai.

Fecho da extensão dobrável

Introduzir a lingueta de fecho (6) na ranhura com um ligeiro ângulo



... e premir os elos por baixo para cima

O fecho de esfera com clique mantém a tampa no lugar.

Importante: Este processo garante que a extensão dobrável permanece fechada de forma segura.

4. Correia de borracha de extensão para mergulho

A extensão de mergulho da correia de borracha sintética (circunferência padrão de 205 mm) aumenta a circunferência da braceleta de 225 mm para um máximo de 300 mm. Inserir a extensão de mergulho através do fecho da parte curta e fixá-la com o mandril. A circunferência ideal pode ser ajustada através da perfuração da extensão de mergulho.



A ter em atenção:

Para o Aquaris Red 27/4661.44 e Aquaris Blue 27/4660.44, que apenas estão equipados com um fecho de bascula, é necessário usar uma fivela de pino adicional (artigo n.º 425550132) para a secção curta da braceleta.

5. Informações técnicas

Calibre J830

- Movimento automático reservado com data
- Corda automática dos dois lados
- Design próprio da Junghans para a ponte de engrenagem, rotor e ponte de balanço, acabamento banhado a ródio
- 28.800 meias oscilações / hora
- 28 rubis
- Ajuste preciso: excêntrico
- Reserva de energia até 48 horas
- Maior proteção do campo magnético através da blindagem com uma liga especial de ferro macio
- Roda de balanço: níquel dourado

6. Estanqueidade

Designação	Instruções de utilização					Mergulhar sem equipamento (com tubo de respiração)	Mergulhar com equipamento
	Lavar, chuva, salpicos	Duche	Banho	Nadar			
Sem designação	não	não	não	não		não	não
3 BAR	sim	não	não	não		não	não
5 BAR	sim	sim	sim	não		não	não
10 BAR	sim	sim	sim	sim		não	não
20 BAR	sim	sim	sim	sim		sim	não
50 BAR	sim	sim	sim	sim		sim	sim

A impermeabilidade de acordo com as normas DIN é uma característica de design que pode ser influenciada por fatores externos, como, por exemplo, pancadas, variações de temperatura, luz ultravioleta, contacto com cosméticos e produtos de limpeza (gorduras e ácidos). Assim, a indicação „3–50 BAR“ só se aplica a relógios novos. Recomendamos que mande verificar o seu relógio periodicamente.

7. Indicações gerais

A estanqueidade pode ser afetada por influências externas, permitindo que a humidade penetre no relógio. Recomendamos que o seu relógio seja examinado regularmente pelo seu especialista Junghans. Os trabalhos de assistência técnica e as reparações de braceletes também devem ser efetuados por uma oficina autorizada da Junghans.

Evite o contacto direto com perfumes que contenham álcool, desinfetantes e produtos químicos de limpeza (por exemplo, gasolina ou diluente), uma vez que reduzem a vida útil do vidro, das juntas e da bracelete. O seu relógio é disponibilizado com uma pulseira de qualidade testada repetidamente nas nossas instalações. Se mudar a sua bracelete,

por favor utilize uma bracelete da mesma qualidade, de preferência uma bracelete original. O relógio e a pulseira em couro podem ser limpos com um pano seco ou ligeiramente humedecido. Limpe as correias metálicas de preferência com uma pequena escova e água com sabão.

É melhor passar o relógio por água fresca morna depois de ter estado no mar.

Nederlands

Junghans. The Future of Tradition.

Het is niet alleen belangrijk hoe mooi een horloge is.

Het gaat ook om hoe mooi de tijd is die u ermee doorbrengt.

Voor toekomstbestendige horloges vertrouwen we al sinds 1861 op beproefde en geteste producten. We hebben veel dingen uitgevonden die nu standaard zijn in de industrie. Onze ervaring met miljoenen geproduceerde horloges zorgt voor constante innovatie.

„The Future of Tradition“ is een leidend principe voor ons.

En voor de eigenaarsfamilie Steim is het zowel een aansporing als een belofte.

Bij Junghans maken we allemaal horloges voor mensen die van horloges houden.

Mensen zoals u.

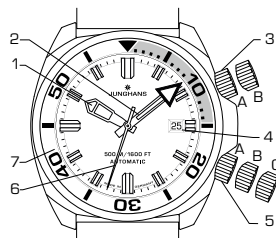
Veel plezier met uw horloge!

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Belangrijke opmerking:

U mag geen datumcorrecties uitvoeren tussen 20:00 en 02:00 uur, omdat de datum dan automatisch door het uurwerk wordt ingesteld en het schakelmechanisme beschadigd kan raken. Uw horloge is uitgerust met twee schroefkronen. Om de kronen te kunnen gebruiken, moeten ze eerst losgedraaid worden.

1. Bedieningselementen en functies



- 1 Uurwijzer
- 2 Minutenwijzer
- 3 Kroon voor minutenring
- 4 Datum
- 5 Kroon voor opwinden en tijdstelling
- 6 Secondewijzer
- 7 Minutenring

Het horloge opwinden

De kroon (5) met het Junghans sterretje kan worden gebruikt om het automatische uurwerk ook met de hand op te winden. Schroef de kroon los door hem tegen de klok in te draaien. Om met het uurwerk te starten, zijn min. 2 tot 3 omwentelingen van de kroon nodig. U bereikt de volledige opwinding na ongeveer 45 kroonomwentelingen. Bij volledige opwinding zijn de maximale gangnauwkeurigheid en de maximale gangreserve (ook na het afdoen van het horloge) gegarandeerd. Druk ten slotte de kroon terug in positie A en schroef hem vast. Na het instellen moet het horloge zo worden gedragen dat de automatische opwinding (via de rotorbeweging) uw horloge voortdurend gereed voor gebruik houdt.

De tijd instellen

Trek de kroon (5) naar stand C. Hierdoor stopt het uurwerk. Voor een nauwkeurige instelling op de seconde is het voordelig als de het uurwerk stopt wanneer de secondewijzer op de 12-uur-positie staat. Nu kunt u de minutenwijzer naar de minutenstreep verplaatsen en de gewenste tijd instellen. Voor het starten

De datum instellen

Draai de kroon (5) los en trek hem in positie B. Door naar rechts te draaien aan de kroon, stelt u de datum in. Druk ten slotte de kroon terug in positie A en schroef hem weer vast. **Let op Houd er rekening mee dat datumcorrecties tussen 20:00 en 02:00 uur niet mogelijk zijn, omdat gedurende deze tijd de datum automatisch door het uurwerk wordt ingesteld en het schakelmechanisme anders beschadigd zou kunnen raken.** Als de maand minder dan 31 dagen heeft, stel de datum dan handmatig in op de 1e dag van de volgende maand.

De interne draaibare ring instellen

Draai de kroon (3) los en trek hem in stand B. Door de kroon naar rechts te draaien, kunt u de eenzijdig vergrendelbare binnering met de kenmerkende kwartuurschaal in de gewenste stand zetten. Druk ten slotte de kroon terug in positie A en schroef hem vast.

Opmerking: Het is niet mogelijk om de kroon linksom te draaien

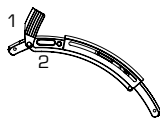
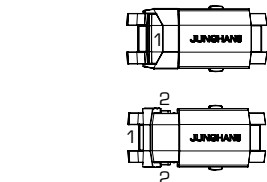
2. Junghans duikersluiting

De metalen band kan worden verlengd tot 48 mm met de duikersluiting die speciaal voor de Aquaris is ontwikkeld. De veiligheidsklep zorgt voor een veilige sluiting.

De sluiting openen

Pak de veiligheidsklep (1) links en rechts vast en open deze.

Druk tegelijkertijd op beide drukknoppen (2) om de metalen sluiting te openen.



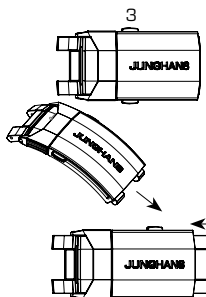
3. Duikverlenging metalen band

A. Rasteraanpassing tot 22 mm.

De metalen band kan met maximaal 22 mm worden verlengd wanneer deze wordt gedragen met behulp van de rasterverstelling via 12 raster.

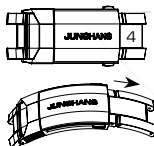
Om dit te doen, drukt u beide drukknoppen (3) tegelijkertijd in en trekt u de rasterverlenging eruit.

Om in te korten, schuift u de metalen band weer terug onder de sluiting (druk hierbij niet op de pusher).



B. Uitklapbaar verlengstuk met nog eens 26 mm

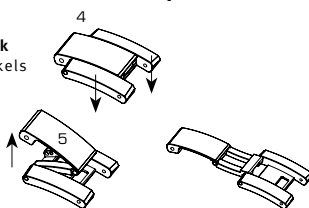
Wanneer de duikersluiting via de rasterinstelling al is verlengd tot de maximale lengte van 22 mm, is er de optie om het uitklapbare verlengstuk (4) te gebruiken om de omtrek met nog eens 26 mm te verlengen.



Openen van het uitklapbare verlengstuk

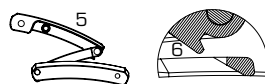
Om te openen de beide buitenste schakels naar beneden drukken.

De afdekking (5) komt nu los.

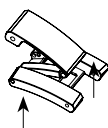


Het uitklapbare verlengstuk sluiten

Steek het vergrendelingslipje (6) onder een lichte hoek in de groef ...



... en druk van onderen tegen de bandschakels..



De klikbal-vergrendeling houdt de afdekking op zijn plaats.

Belangrijk: Dit proces zorgt ervoor dat het uitklapbare verlengstuk veilig gesloten blijft.

4. Duikverlenging rubberen band

De duikverlenging van de band van synthetisch rubber (standaardomtrek 205 mm) verhoogt de bandomtrek van 225 mm tot maximaal 300 mm. Steek de duikverlenging door de sluiting van het korte deel en zet hem vast met de doorn. De optimale omtrek kan worden ingesteld via de perforatie van de duikverlenging.

Let op:

Voor de Aquaris Red 27/4661.44 en Aquaris Blue 27/4660.44, die met een met een vouwsluiting zijn uitgerust, is een extra gesp (artikelnr. 425550132) vereist voor het korte bandgedeelte.



5. Technische informatie

Kaliber J8304.

- Gereserveerd automatisch uurwerk met datum
- Automatische dubbelzijdige opwinding
- Junghans' eigen ontwerp van de tandwielbrug, rotor en balansbrug, met rhodium-finish
- 28.800 halve oscillaties/uur
- 28 stenen
- Fijnafstelling: Excentriek
- Gangreserve tot 48 uur
- Verbeterde bescherming tegen magnetische velden door afscherming met een speciale legering van zacht ijzer
- Onrust: Verguld nikkel

6. Waterdichtheid

Kenmerking	Gebruiksaanwijzingen					
	Wassen, regen, spatten	Douchen	Baden	Zwemmen	Duiken zonder uitrusting (snorkelen)	Duiken met uitrusting
geen kenmerking	nee	nee	nee	nee	nee	nee
3 BAR	ja	nee	nee	nee	nee	nee
5 BAR	ja	ja	ja	nee	nee	nee
10 BAR	ja	ja	ja	ja	nee	nee
20 BAR	ja	ja	ja	ja	ja	nee
50 BAR	ja	ja	ja	ja	ja	ja

De waterdichtheid volgens DIN is een constructiekenmerk dat door externe invloeden zoals stoten, temperatuurschommelingen, UV-licht en door contact met cosmetica en reinigingsmiddelen (vetten en zuren) kan worden beïnvloed. De toestand „3–50 BAR“ is dus alleen van toepassing op nieuwe horloges af fabriek. We raden aan om het horloge regelmatig te laten controleren.

7. Algemene richtlijnen

Waterbestendigheid kan worden beïnvloed door invloeden van buitenaf, waarvoor vocht het horloge kan binnendringen. We raden u daarom aan om uw horloge regelmatig te laten controleren door uw Junghans specialist. Onderhoudswerk en reparaties aan de armband moeten ook worden uitgevoerd door een erkende Junghans werkplaats.

Vermijd direct contact met parfum dat alcohol bevat, ontsmettingsmiddelen en chemische reinigingsmiddelen (bijv. benzine of verfdunner), omdat dit de levensduur van het glas, de afdichtingen en de band verkort. Uw horloge is voorzien van een hoogwaardige armband die meerdere keren is getest in ons bedrijf. Als u uw armband verwisselt, gebruik dan

een armband van dezelfde kwaliteit, bij voorkeur een originele armband. Het horloge en de leren banden kunnen worden gereinigd met een droge of licht vochtige doek. Metalen banden reinigt u bij voorkeur met een kleine borstel en zeepsop.

U kunt het horloge het beste afspoelen met warm zoet water nadat u in zee bent geweest.

Česky

Junghans. The Future of Tradition.

Není důležité jen to, jak jsou hodinky krásné.

Ale také to, jak příjemný je čas, který s nimi strávíte.

Pokud jde o hodinky pro budoucnost, spoléháme na osvědčené technologie již od roku 1861.

Vymysleli jsme mnoho věcí, které jsou dnes v oboru standardem. Naše zkušenosti s miliony hodiněk neustále generují inovace.

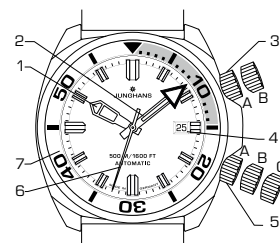
„The Future of Tradition“ (Budoucnost tradice) je pro nás vůdčím principem. A pro rodinu Steimů je to pobídka i příslib. Všichni ve společnosti Junghans vyrábíme hodinky pro lidi, kteří je milují. Lidé jako Vy.

Užijte si hodinky!
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Důležité upozornění:

V době mezi 20:00 a 2:00 hodinou nesmíte provádět žádnou korekci data, protože v této době je datum automaticky přepínáno hodinovým strojkem a mohlo by dojít k poškození přepínacího mechanismu. Vaše hodinky jsou vybaveny dvěma zašroubovanými korunkami. Pro ovládání korunek je musíte nejprve povolit.

1. Ovládací prvky a funkce



- Hodinová ručička
- Minutová ručička
- Korunka pro minutový kroužek
- Datum
- Korunka pro natahování a nastavení času
- Vteřinová ručička
- Minutový kroužek

Natahování hodiněk

Pomocí korunky (5) s hvězdou Junghans můžete automatický strojek lze natahovat rovněž ručně. Vyšroubujte korunku otáčením doleva. K uvedení strojku do chodu jsou zapotřebí minimálně 2 až 3 otočení korunky. Hodinky jsou plně nataženy po cca 45 otočeních korunky. Při úplném natažení hodiněk je zajištěna maximální přesnost chodu a maximální doba chodu hodiněk (i po odložení hodiněk). Nakonec zatlačte korunku zpět do polohy A zase ji zašroubujte. Po nastavení by měly být hodinky nošeny, aby bylo udržováno v chodu automatické natahování hodiněk (otáčivým pohybem).

Nastavování času

Vytáhněte korunku (5) do polohy C. Tím zastavíte hodinový strojek. Pro přesné nastavení na vteřinu je výhodné zastavit hodinový strojek v okamžiku, kdy sekundová ručička projde pozicí 12 hodin. Nyní můžete umístit minutovou ručičku na minutovou značku a nastavit požadovaný čas. Chcete-li spustit

sekundovou ručičku, stiskněte korunku zpět do polohy A a pevně ji přišroubujte.

Nastavení data

Uvolněte korunku (5) a vytáhněte ji do polohy B. Otáčením korunky doprava nastavíte datum. Nakonec stiskněte korunku zpět do polohy A zašroubujte ji.

V době mezi 20:00 a 2:00 hodinou nesmíte provádět žádnou korekci data, protože v této době je datum automaticky přepínáno hodinovým strojem a mohlo by dojít k poškození přepínacího mechanismu. Má-li měsíc méně než 31 dnů, musíte nastavit datum ručně na 1. den následujícího měsíce.

Nastavení vnitřního otočného kroužku

Povolte korunku (3) a vytáhněte ji do polohy B. Otáčením korunky ve směru hodinových ručiček můžete jednostranně uzamykatelný vnitřní kroužek s charakteristickou čtvrt hodinovou stupnicí zafixovat do požadované polohy. Nakonec stiskněte korunku zpět do polohy A zašroubujte ji.

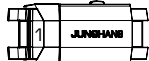
Upozornění: Otáčení korunky proti směru hodinových ručiček není možné.

2. Potápěčská spona Junghans

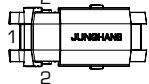
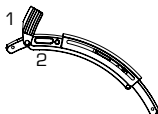
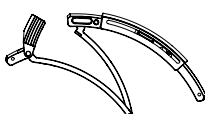
Díky speciálně pro model Aquaris vyvinuté potápěčské sponě lze kovový řemínek prodloužit až o 48 mm. Bezpečnostní klapka zajišťuje bezpečné uchycení.

Otevření spony

Uchopte a otevřete bezpečnostní klapku (1) vlevo a vpravo.



Současným stisknutím obou tlačítek (2) otevřete sponu kovového řemínku.

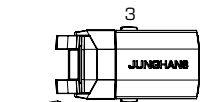


3. Potápěčský nástavec kovového řemínku

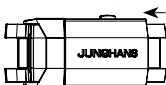
A. Nastavení zámku až do 22 mm.

Pomocí nastavení zámku lze kovový řemínek při nošení prodloužit přes 12 pozic zámku až o 22 mm.

K tomu stiskněte současně obě tlačítka (3) a vytáhněte prodloužení zámku.

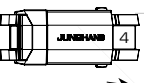


Pro zkrácení zasuněte kovový řemínek zpět pod sponu (netlačte přitom na tlačítko).



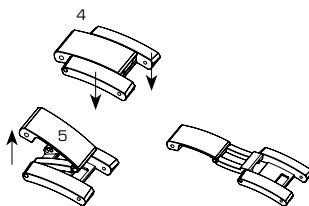
B. Sklopné prodloužení o dalších 26 mm

Pokud byla potápěčská spona pomocí nastavení zámku již prodloužena na maximální délku 22 mm, je možné pomocí sklopného prodloužení (4) prodloužit obvod o dalších 26 mm.



Otevření sklopného prodloužení

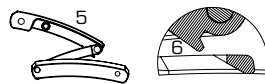
K otevření stiskněte oba vnější články směrem dolů.



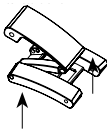
Kryt (5) se uvolňuje.

Zavření skládacího nástavce :

Zajišťovací jazýček (6) zasuněte mírně diagonálně do drážky...



...a přitlačte články tahu zesponu k němu.



Uzamykání pomocí klikací kuličky drží kryt.

Důležité: Tímto postupem zůstává skládací prodloužení bezpečně zavřené.

4. Potápěčské prodloužení pryžového řemínku

Potápěčské prodloužení řemínku ze syntetické pryže (standardní obvod 205 mm) zvyšuje obvod řemínku na 225 mm až maximálně 300 mm. K tomu vložte potápěčské prodloužení skrz sponu krátké části a zajistěte jej trnem. Optimální obvod lze nastavit pomocí otvorů v potápěčském prodloužení.



Věnujte pozornost následujícím pokynům:

V případě modelů Aquaris Red 27/4661.44 a Aquaris Blue 27/4660.44, které jsou vybaveny sklopnou sponou, je pro krátkou část řemínku zapotřebí dodatečná spona (číslo výrobku 425550132).



5. Technické informace

Kalibr J830

- Vyhrazený automatický hodinový strojek s datem
- Automatické oboustranné natahování
- Vlastní design Junghans: můstek soukolí, rotor a můstek setrvačníku, rhodiované provedení
- 28 800 polokmitů za hodinu
- 28 kamenů
- Jemné nastavení: Výstředník
- Ukazatel rezervy chodu umožňuje sledovat chod hodinek až 48 hodin
- Zvýšená ochrana proti magnetickému poli díky stínění speciální měkkou železnou slitinou
- Setrvačník: Pozlacený nikl

6. Vodotěsnost

Značení	Pokyny pro použití					
	Mytí rukou, déšť, přeháňka	Sprchování se	Koupání se	Plavání	Potápění bez vybavení (šnorchlování)	Potápění s vybavení
Žádné značení	ne	ne	ne	ne	ne	ne
3 BAR	ano	ne	ne	ne	ne	ne
5 BAR	ano	ano	ano	ne	ne	ne
10 BAR	ano	ano	ano	ano	ne	ne
20 BAR	ano	ano	ano	ano	ano	ne
50 BAR	ano	ano	ano	ano	ano	ano

Vodotěsnost je podle DIN konstrukční prvek, který může být ovlivněn vnějšími vlivy jako jsou náraz, kolísání teploty, UV záření a kontakt s kosmetickými a čisticími prostředky (tuky a kyseliny). Stav „3–50 Bar“ se tím vztahuje pouze na zcela nové hodinky. Doporučujeme nechat hodinky pravidelně kontrolovat.

7. Všeobecná upozornění

Vodotěsnost může být ovlivněna vnějšími vlivy, které mohou způsobit vniknutí vlhkosti do hodinek. Doporučujeme nechat vaše hodinky pravidelně kontrolovat odborným technikem Junghans. Servisní práce a opravy řemínků by měly být rovněž prováděny v autorizovaném servisu Junghans.

Vyhňte se přímému kontaktu s parfémy obsahujícími alkohol, dezinfekčními prostředky a chemickými čisticími prostředky (např. benzínem nebo ředidly), protože tím se zkracuje životnost skla, těsnění a řemínku. Vaše hodinky jsou vybaveny kvalitním řemínkem, který byl naší společností několikrát podroben zkouškám. Pokud chcete vyměnit řemínek,

použijte řemínek stejné kvality, nejlépe opět originální řemínek. Hodinky a kožené řemínky lze čistit suchým nebo mírně navlhčeným hadříkem. Kovové řemínky čistěte nejlépe malým kartáčem a mýdlovou vodou.

Po koupání v moři hodinky nejlépe opláchněte teplou sladkou vodou.

Magyar

Junghans. The Future of Tradition.

Nem csak az a fontos, hogy milyen szép az óra.

De az is, hogy milyen kellemes a viselésé.

1861 óta támaszkodunk a kipróbált és tesztelt, időtálló órákra.

A mai ágazati szabványok nagy részét mi dolgoztuk ki.

A több millió legyártott karórával szerzett tapasztalatunk

képezi a folyamatos innováció alapját.

„The Future of Tradition” iránymutatás ad a számunkra.

És a Steim család számára ez ösztönzés és ígéret.

A Junghansnál mindannyian azoknak készítünk órákat,

akik szeretik az órákat.

Olyan embereknek, mint Ön.

Sok örömet lelje az órájában!

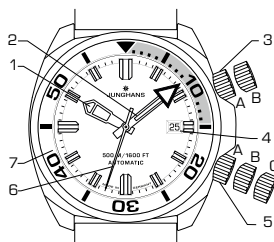
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Fontos tudnivaló:

20 és 2 óra közötti időszakban nem szabad dátumot javítani, mivel az óra ez idő alatt automatikusan továbbállítja a dátumot, és a kapcsolószerkezet megsérülhet. Órája két csavarozással ellátott koronával rendelkezik.

A koronák használatához azokat először meg kell lazítani .

1. Kezelőelemek és funkciók



- Óramutató
- Percmutató
- Percgyűrű korona
- Dátum
- Korona a felhúzáshoz és az időbeállításához
- Másodpercmutató
- Percgyűrű

Az óra felhúzása

A Junghans csillaggal ellátott koronán (5) keresztül az auto matikus óraszerkezetet kézzel is felhúzhatja. Balra forgatva csavarja ki a koronát. A szerkezet indításához a korona min. 2-3 elforgatása szükséges. A teljes felhúzást nagyjából 45 korona-fordula tal érheti el. Teljes felhúzás esetén garantált a maximális járáspontosság és a maximális járástartalék (még az óra lerakása után is). Ezt követően nyomja vissza a koronát „A” pozícióba, és csavarja rögzítésig a helyére. A beállítás követően javasolt az órát viselni, hogy az automata felhúzás (a rotormozgás által) folyamatosan üzemkész állapotban tartsa az óráját

A pontos idő beállítása

Húzza a koronát (5) „C” pozícióba. Ezáltal leállítja az órát. A másodperc-pontoságú beállításához hasznos, ha az óraszerkezetet a másodpercmutató áthaladásakor a 12 órás pozíciónál állítja meg. Ekkor a percmutatót az adott perc vonalához viheti, és beállíthatja a kívánt időt. A másodpercmutató elindításához nyomja vissza a koronát az „A” pozícióba és csavarja rögzítésig a helyére.

A dátum beállítása

Lazítsa meg a koronát (5), és húzza a „B” pozícióba. A korona jobbra forgatásával beállíthatja a dátumot. Ezt követően nyomja vissza „A” pozícióba a koronát, és csavarja rögzítésig a helyére. **Kérjük, vegye figyelembe , hogy a 20 és 2 óra közötti időszakban nem szabad a dátumot javítani, mivel az óra ez idő alatt automatikusan továbbállítja a dátumot, és a kapcsolószerkezet megsérülhet.** Ha a hónap kevesebb, mint 31 napos, állítsa manuálisan a következő hónap 1. napjára a dátumot.

A belső forgógyűrű beállítása

Lazítsa meg a koronát (3), és húzza a „B” pozícióba. A korona jobbra forgatásával a csak egyik oldalon rögzíthető belső gyűrűt a jellegzetes negyedórás skálával a kívánt pozícióba lehet rögzíteni. Ezt követően nyomja vissza a koronát az „A” pozícióba, és csavarja a helyére. Útmutatás: A korona balra forgatása nem lehetséges.

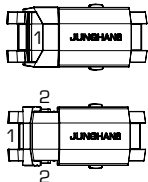
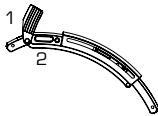
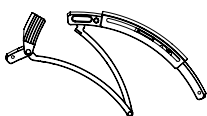
2. Junghans búvárcsat

A speciálisan az Aquaris számára kifejlesztett búvárcsattal a fém óraszíj akár 48 mm-rel is meghosszabbítható. A biztonsági fedél biztonságos illeszkedést biztosít.

A csat kinyitása

Fogja meg és nyissa ki a biztonsági fedelet (1) a bal és a jobb oldalon

Nyomja meg egyszerre mindkét nyomógombot (2) a fém óraszíj csatjának kinyitásához.



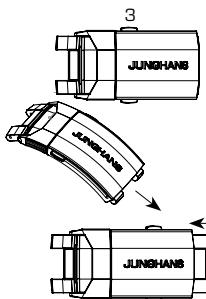
3. Búvárhosszabbító Fém óraszíj

A racsnis beállítása legfeljebb 22 mm-ig.

A racsnis beállítással a fém óraszíj viselés közben 12 fokozatban, legfeljebb 22 mm-rel meghosszabbítható.

Ehhez nyomja meg egyszerre mindkét nyomógombot (3), és húzza ki a racsnis szíjhosszabbítót

A rövidítéshez tolja ismét vissza a fém szíjat a csat alá (közben ne nyomja meg a nyomógombot).



B. Kihajtható hosszabbítóval további 26 mm

Ha a búvárcsat a racsnis beállításon keresztül már a maximális 22 mm-re meg van hosszabbítva, akkor a kihajtható hosszabbítóval (4) további 26 mm-rel még meghosszabbítható.

A kihajtható hosszabbító kinyitása

A kinyitáshoz nyomja mindkét külső tagot lefelé.

A fedél (5) kilazul.

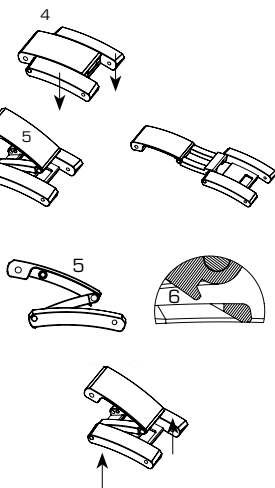
A kihajtható hosszabbító bezárása

Helyezze be a racsnis fület (6) kissé átlósan a horonyba ...

... és nyomja hozzá alulról a szíjsemekeket.

A kattán golyós zár helyén tartja a fedelet.

Fontos: Ezzel a művelettel a kihajtható hosszabbító biztonságosan zárva marad.



4. Búvárhosszabbító Gumi óraszíj

A szintetikus gumi óraszíj (szabványos méret 205 mm) búvárhosszabbítója a szíj hosszát 225 mm-re, de legfeljebb 300 mm-ig növeli meg. Ehhez vezesse be a búvárhosszabbítót a rövid részcsatján keresztül, és rögzítse a tüskével. Az optimális szíjhossz a búvárhosszabbító furatain keresztül állítható be.

Kérjük, vegye figyelembe:

Az Aquaris Red 27/4661.44 és az Aquaris Blue 27/4660.44 esetében, amelyek egy háromlapos csattal vannak felszerelve, egy kiegészítő óraszíjcsatra (cikkszám: 425550132) van szükség a rövid szíjrészhez.

5. Műszaki információk

Kaliber J830

- Fenntartott automatikus működés dátummal
- Automatikus kétoldali felhúzás
- Junghans saját tervezésű fogaskerékmű-híd, rotor és kiegyensúlyozó kakas, ródiummal bevont felület
- 28 800 féllengés/óra
- 28 kő
- Finombeállítás: Excenter
- Járástartalék akár 48 óráig
- Fokozott mágneses mező védelem speciális lágyvasótvözzel t örtendő árnyékolással
- Billegő: Nikkel aranyozott

6. Vízállóság

Jelölés	Használati utasítás					
	Mosás, eső, locsolás	Zuhanyzás	Fürdés	Úszás	Merülés felszerelés nélkül (snorkeling)	Búvárkodás felszereléssel
Nincs jelölés	Nem	Nem	Nem	Nem	Nem	Nem
3 BAR	Igen	Nem	Nem	Nem	Nem	Nem
5 BAR	Igen	Igen	Igen	Nem	Nem	Nem
10 BAR	Igen	Igen	Igen	Igen	Nem	Nem
20 BAR	Igen	Igen	Igen	Igen	Igen	Nem
50 BAR	Igen	Igen	Igen	Igen	Igen	Igen

A DIN szabvány szerinti vízzáróság olyan szerkezeti jellemző, amelyet a külső hatások, többek között például az ütések, a hőmérsékletváltozások, az UV fény, a kozmetikumokkal vagy tisztítószerrel (zsírokkal és savakkal) való érintkezés megváltozhat. A „3–50 baros” állapot csak vadonatúj gyári állapotra érvényes. Javasoljuk, hogy az órát rendszeresen ellenőriztess!

7. Általános tudnivalók

A vízállóságot külső hatások befolyásolhatják, ami által nedvesség juthat az órába. Ezért javasoljuk, hogy Junghans szakemberrel rendszeresen ellenőriztesse az óráját. A szervizmunkákat és az óraszíj javításokat is csak hivatalos Junghans műhelyben célszerű elvégeztetni.

Kerülje a közvetlen érintkezést alkoholtartalmú parfümmel, fertőtlenítőszerrel, valamint vegyi tisztítószerrel (pl. benzinnal vagy festékhígítóval), mivel ezek lerövidítik az üveg, a tömítések és az óraszíj élettartamát. Az órája egy általunk többször tesztelt minőségi óraszíjjal van felszerelve. Ha kicseréli az óraszíjat, használjon ugyanolyan minőségű óraszíjat, lehetőleg újra egy eredetit.

Az óra és a bőr óraszíjak száraz vagy enyhén nedves ruhával tisztíthatók. A fém szíjakat lehetőleg kis méretű kefével és szappanos vízzel tisztítsa.

A legjobb, ha az órát meleg, édesvízzel öblíti le, miután a tengerben volt.

Polski

Junghans. The Future of Tradition.

Ważne jest nie tylko to, jak piękny jest zegarek.

Ale także to, jak przyjemnie spędza się z nim czas.

Od 1861 roku polegamy na sprawdzonych rozwiązaniach w pracy nad przyszłościowymi zegarkami. Wynaleźliśmy wiele rozwiązań, które są obecnie standardem w branży. Nasze doświadczenie w produkcji milionów zegarków nieustannie generuje innowacje.

Naszą zasadą jest „The Future of Tradition”.

Dla właścicieli – rodziny Steim – jest to zarówno zachęta, jak i obietnica. Wszyscy w Junghans tworzymy zegarki dla ludzi, którzy kochają zegarki. Takich jak Państwo.

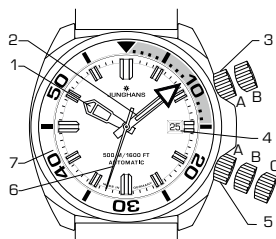
Życzymy wiele satysfakcji z użytkowania swojego zegarka!
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Ważna uwaga:

W godzinach od 20 do 2 nie należy dokonywać korekty daty, ponieważ w tym czasie data jest automatycznie przestawiana przez mechanizm zegarka i mogłoby dojść do uszkodzenia mechanizmu przestawiania. Zegarek jest wyposażony w dwie przykręcone koronki. Aby obsługiwać koronki, należy je najpierw poluzować.



1. Elementy obsługowe i funkcje



- 1 Wskazówka godzinowa
- 2 Wskazówka minutowa
- 3 Koronka do pierścienia minutowego
- 4 Data
- 5 Koronka do nakręcania zegarka i ustawiania czasu
- 6 Wskazówka sekundowa
- 7 Pierścień minutowy

Nakręcanie zegarka

Koronką (5) z gwiazdą Junghans można nakręcić również ręcznie automatyczny mechanizm zegarka. Odkręcić koronkę poprzez przekręcenie w lewo. Do uruchomienia mechanizmu potrzeba co najmniej 2 do 3 obrotów koronki. Całkowite nakręcenie można uzyskać po ok. 45 obrotach koronki. Przy całkowitym nakręceniu zagwarantowana jest maksymalna dokładność chodu i maksymalna rezerwa chodu (również po zdjęciu zegarka). Na koniec wcisnąć koronkę z powrotem do pozycji A i przykręcić ją. Po ustawieniu zegarek powinien być noszony, tak aby automatyczne nakręcanie (poprzez ruch rotora) utrzymywało zegarek w ciągłej sprawności.

Ustawianie czasu

Koronkę (5) ustawić w pozycji C. Spowoduje to zatrzymanie mechanizmu zegarka. W celu ustawienia z dokładnością co do sekundy zaleca się zatrzymanie mechanizmu zegarka, gdy wskazówka sekundowa przechodzi przez pozycję godziny 12. Można teraz ustawić wskazówkę minutową na znaczniku minut i ustawić żądany czas. Aby uruchomić wskazówkę sekundową, należy wcisnąć koronkę z powrotem do pozycji A i mocno ją przykręcić.

Ustawianie daty

Poluzować koronkę (5) i pociągnąć ją do pozycji B. Obracając w prawo koronkę, ustawić datę. Na koniec wcisnąć koronkę z powrotem do pozycji A i przykręcić ją. **Należy pamiętać, że korekty daty nie należy dokonywać między godziną 20 a 2, ponieważ w tym czasie data jest automatycznie przestawiana i mogłoby dojść do uszkodzenia mechanizmu przestawiania.** Jeśli miesiąc ma mniej niż 31 dni, ustawić datę ręcznie na 1. dzień następnego miesiąca.

Ustawienie wewnętrznego pierścienia obrotowego

Poluzować koronkę (3) i pociągnąć ją do pozycji B. Obracając koronkę w prawo, można ustawić jednostronnie blokowany pierścień wewnętrzny z charakterystyczną skalą kwadransową w żądanej pozycji. Na koniec wcisnąć koronkę z powrotem do pozycji A i przykręcić ją.

Wskazówka: Nie jest możliwe obracanie koronki w lewo.

2. Zapięcie do nurkowania Junghans

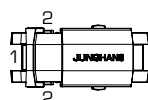
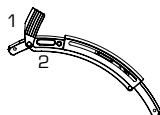
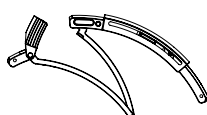
Pasek metalowy można przedłużyć do 48 mm za pomocą zapięcia do nurkowania opracowanego specjalnie dla modelu Aquaris. Kłapka zabezpieczająca zapewnia przy tym stabilne dopasowanie

Otwieranie zapięcia

Chwycić i otworzyć kłapkę zabezpieczającą (1) po lewej i prawej stronie.



Nacisnąć jednocześnie oba nastawniki (2), aby otworzyć zapięcie paska metalowego.

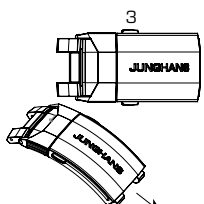


3. Przedłużenie do nurkowania paska metalowego

A. Regulacja rastrowa do 22 mm.

Pasek metalowy można przedłużyć podczas noszenia o maks. 22 mm za pomocą regulacji rastrowej przy użyciu 12 rastrow.

W tym celu nacisnąć jednocześnie oba nastawniki (3) i wyciągnąć przedłużenie rastrowe

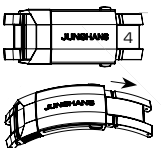


Aby skrócić, odsunąć pasek metalowy z powrotem pod zapięcie (nie naciskając przy tym nastawnika).



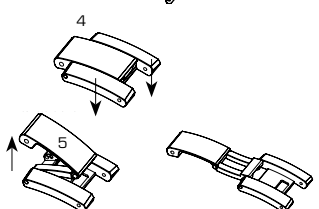
B. Rozkładane przedłużenie o kolejne 26 mm

Jeżeli zapięcie do nurkowania zostało już przedłużone za pomocą regulacji rastrowej do maksymalnej długości 22 mm, istnieje możliwość zwiększenia obwodu o kolejne 26 mm przy użyciu rozkładanego przedłużenia (4).



Otwieranie rozkładanego przedłużenia

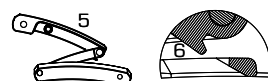
Aby otworzyć, nacisnąć oba zewnętrzne ogniwa w dół.



Pokrywa (5) oddziela się.

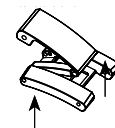
Zamykanie rozkładanego przedłużenia

Włożyć występną zatrzaskową (6) w rowek pod niewielkim kątem ...



... i nacisnąć od dołu ogniwa paska.

Zatrzaskowa blokada kulkowa utrzymuje pokrywę na miejscu.



Ważne: proces ten zapewnia, że rozkładane przedłużenie pozostaje bezpiecznie zamknięte.

4. Przedłużenie do nurkowania paska kauczkowego

Przedłużenie do nurkowania paska z kauczuku syntetycznego (standardowy obwód 205 mm) zwiększa obwód paska od 225 mm do maksymalnie 300 mm. W tym celu włożyć przedłużenie zanurzeniowe przez zapięcie krótkiego odcinka i zamocować je za pomocą trzpienia. Optymalny obwód można ustawić przez otwór przedłużenia zanurzeniowego.



Uwaga:

W przypadku modeli Aquaris Red 27/4661.44 i Aquaris Blue 27/4660.44, które są wyposażone w zapięcie motylkowe, potrzebne jest dodatkowe zapięcie trzpieniowe (nr artykułu 425550132) do krótkiego odcinka paska.

5. Informacje techniczne

Kaliber J830

- Zastrzeżony mechanizm automatyczny z datą
- Automatyczne obustronne nakręcanie
- Opracowany przez Junghans projekt mostka przekładni chodu, rotora i półmostka balansu, wykończenie rodowane
- 28 800 wahnięć na godzinę
- 28 kamieni
- Regulacja dokładności: mimośród
- Rezerwa chodu do 48 godzin
- Zwiększona ochrona przed polem magnetycznym dzięki ekranowaniu specjalnym stopem miękkiego żelaza
- Balans: nikiel pozłacany

6. Wodoszczelność

Oznaczenie	mycie, deszcz, rozpryskiwana woda	prysznic	kąpiel	pływanie	Nurkowanie bez akwalungu (snorkeling)	Nurkowanie z wyposażeniem
Brak oznaczenia	nie	nie	nie	nie	nie	nie
3 BAR	tak	nie	nie	nie	nie	nie
5 BAR	tak	tak	tak	nie	nie	nie
10 BAR	tak	tak	tak	tak	nie	nie
20 BAR	tak	tak	tak	tak	tak	nie
50 BAR	tak	tak	tak	tak	tak	tak

Wodoszczelność według DIN to cecha konstrukcji, na którą mogą mieć wpływ czynniki zewnętrzne, takie jak wstrząs, wahania temperatury, światło UV oraz kontakt z kosmetykami i środkami czyszczącymi (tłuszczami i kwasami). W związku z tym status „3–50 BARÓW” odnosi się do fabrycznie nowych zegarków. Zalecamy regularne oddawanie zegarka do sprawdzenia.

7. Uwagi ogólne

Na wodoszczelność mogą mieć wpływ warunki zewnętrzne, przez co do zegarka może przenikać wilgoć. Dlatego zalecamy przeprowadzanie regularnych kontroli zegarka przez specjalistyczny serwis Junghans. Prace serwisowe i naprawy paska powinny być również wykonywane przez autoryzowany serwis Junghans.

Należy unikać bezpośredniego kontaktu z perfumami zawierającymi alkohol, środkami dezynfekcyjnymi oraz chemicznymi środkami czyszczącymi (np. benzyną lub rozcieńczalnikiem do farb), ponieważ ulega przez to skróceniu okres trwałości szkła, uszczelki i paska.

Zegarek jest wyposażony w wysokiej jakości pasek, który był wielokrotnie testowany w naszej firmie. W przypadku zmiany paska należy użyć

paska tej samej jakości, najlepiej oryginalnego producenta. Zegarek i paski skórzane można czyścić suchą lub lekko zwilżoną ściereczką. Paski metalowe najlepiej czyścić szczoteczką i wodą z mydłem.

Po pobycie w morzu najlepiej optukać zegarek ciepłą, słodką wodą.

日本語

Junghans. The Future of Tradition.

大切なのは、時計の美しさだけではなく、時計を着けて過ごす時間が素晴らしいものになることも大切なのです。1861年の創業以来、私たちは将来も使える時計を作るために、試行錯誤を重ねてきました。現在では業界の標準となっているものの多くは私たちが発明しました。何百万本もの時計を製造してきた経験から、常にイノベーションが生み出されています。

「The Future of Tradition」は私たちの指針となっています。そして、オーナーのシュタイン一家にとっては、インセンティブであると同時に約束でもあります。

私たちユンハンスは、時計を愛する人々のために時計を作っています。
みなさんのような人たちのために。

ユンハンスの時計をお楽しみください！

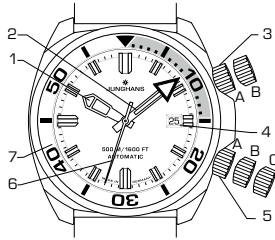
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

重要事項：

20時から2時の間は、日付はムーブメントによって自動的に切り替えられる時間帯であり、切り替え機構の損傷につながる可能性があるため日付の変更ができません。時計には留ネジ付きの2つのリュースが装備されています。

リュースを操作するにはまずこれを緩める必要があります。

1. 操作エレメントおよび機能



- 1 時計
- 2 分針
- 3 ミニッツリング用リュース
- 4 日付
- 5 巻き上げと時刻調整用のリュース
- 6 秒針
- 7 ミニッツリング

時計の巻き上げ

ユンハンスの星の付いたリュース (5) を使って、自動巻のムーブメントを手でも巻き上げることができます。左に回してリュースのネジを緩めます。時計が動き出すには、少なくともリュースを2〜3回転巻く必要があります。完全に巻き上げるには、リュースを約45回巻きまします。完全に巻き上げることで、最大の精度と最大のパワーリザーブ(時計を置いた後でも)が保証されます。最後にリュースを位置Aに押し戻し、ネジを締めます。調整後は、(ローター動作による)自動巻によって時計が常に作動し続けるように時計を装着してください。時間の設定
リュースを位置Cまで引き出します。これで時計が止まります。秒針が12時位置を過ぎたときにムーブメントを止めると秒レベルで正確に設定しやすくなります。これで分針の位置を分マーカーに正確に合わせ、希望の時刻に設定できます。秒針を開始するには

リュースを位置Aに押し戻し、再び ネジを締めます。

日付の設定

リュース (5) を緩めて、位置Bまで引き出します。リュースを右に回して日付を設定します。最後にリュースを位置Aに押し戻し、ネジを締めます。20時から2時の間は、日付はムーブメントによって自動的に切り替えられる時間帯であり、切り替え機構の損傷につながる可能性があるため日付の変更ができないことに注意してください。月の日数が31日より少ない場合は、日付を手動で翌月の1日に設定してください。

内部回転リングの設定

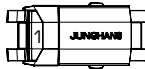
リュース (3) を緩めて、位置Bまで引き出します。リュースを右に回すと、特徴的な15分ごとの目盛が付いた方向調整可能内部リングを希望の位置に固定することができます。最後にリュースを位置Aに押し戻し、ネジを締めます。
注記: リュースを右に回すことはできません。

2. ユンハンス・ダイバー用バックル

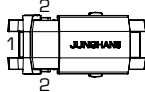
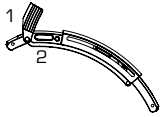
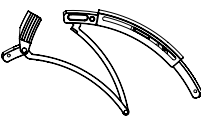
メタルストラップは、Aquarisのために特別に開発されたダイバー用バックルを使用することで、最大48mmまで延長することができます。セキュリティフリップがしっかりとフィットします。

バックルを開ける

左右のセキュリティフリップ (1) をつかみ、開きます。



両方のプッシャー (2) を同時に押し、メタルストラップのバックルを開きます



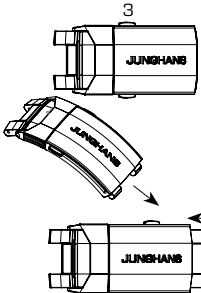
3. ダイバーズ・エクステンション・メタルストラップ

A. グリッド調整は22mmまで可能。

メタルストラップは、12個のグリッドで調節することにより、装着時に最大22mmまで長くすることができます。

これを行うには、両方のプッシャー(3)を同時に押し、グリッド エクステンションを引き出します。

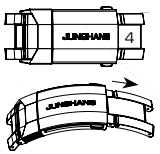
短くするには メタルストラップを再びバックルの下に戻します(プッシャーを押さないでください)



B. 折りたたみ式エクステンションでさらに26mm可能

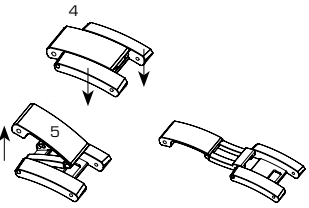
ダイバー用バックルが

グリッド調整によりすでに最大の長さ22 mmまで延長されている場合、折りたたみ式エクステンション (4) を使用して、さらに26 mm延長することができます。



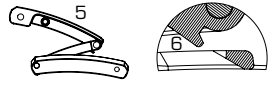
折りたたみエクステンションを開く

開くには、両側の外側のリンクを下に押しします。

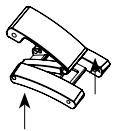


カバー(5)が外れます。

折りたたみエクステンションを閉じるラッチラグ (6) を溝に少し斜めに差し込みます ...



... ストラップのリンクを下から押しします



クリックボールロックがカバーをロックします。

重要: この操作により、折りたたみ式エクステンションは確実に閉じた状態を保つことができます。

4. ダイバーズ・エクステンション・ゴムストラップ

合成ゴムストラップのダイバーズ・エクステンション (標準205mm) はストラップの長さを225mmから最大300mmまで延長します。そのためには、ダイバーズ・エクステンションを短い方のストラップ部分のバックルに通し、ピンで固定してください。最適な長さは、ダイバーズ・エクステンションにいている穴で調整できます。



以下の点にご注意ください：

折りたたみ式バックルが装備されているAquaris Red 27/4661. 44および Aquaris Blue 27/4660.44はストラップの短い方の部分に追加のピンバックル (商品番号 425550132) が必要となります。

5. 技術情報

キャリバーJ830

- ・リザーブ機能付き日付入り自動巻ムーブメント
- ・両方向自動巻
- ・ユンハンス独自の設計のムーブメントブリッジ、ローター、ヒゲゼンマイ テンプ、ロジウムメッキ仕上げ
- ・28,800振動
- ・28石
- ・高精度調整: 偏心
- ・48時間パワーリザーブ
- ・特殊軟鉄合金によるシールドにより、磁場保護性能を向上
- ・テンプ: ニッケルメッキ

6. 防水性

表示名	使用例					
	手洗い 雨 水しぶき	シャワー	入浴	水泳	呼吸装置を使わずに潜る (スノーケリング)	ダイビング 用具
表示名ナシ	不可	不可	不可	不可	不可	不可
3 BAR	可	不可	不可	不可	不可	不可
5 BAR	可	可	可	不可	不可	不可
10 BAR	可	可	可	可	不可	不可
20 BAR	可	可	可	可	可	不可
50 BAR	可	可	可	可	可	可

DIN (ドイツ規格協会) の防水性規格は構造に関する目印の一つですが、衝撃や温度変化、紫外線などの外的要因からも、化粧品や洗剤 (油脂や酸) に触れることによっても影響を受けることがあります。したがって「3-50気圧防水」の状態は新品の時計にだけ当てはまることに注意してください。腕時計は定期的に点検してもらうことを推奨します。

影響を受ける可能性のある設計上の特徴です。したがって「3~50気圧防水」の状態は新品の時計にだけ当てはまることに注意してください。腕時計は定期的に点検してもらうことを推奨します。

7. 一般的な注意事項

防水性は、湿気が時計の中に侵入することにより、外部の影響を受けることがあります。そのため、時計はユンハンス製品に詳しい専門業者に定期的に点検してもらうことを推奨します。点検修理作業とベルトの修理も、公認のユンハンス修理工房で行ってもらうてください。

アルコールを含む香水や消毒剤、化学洗剤 (ベンジンやシンナーなど) に触れると、ガラスやシーリング、ストラップの寿命が縮まるので、直接触れないようにしてください。

この時計には、当社による数々の検査に合格した高品質のベルトが使用されています。万一、ストラップを交換される場合は、

同等の品質のストラップか、できれば純正ストラップをご使用ください。時計およびレザーストラップのお手入れには、乾いたまたは少し湿らせた布をご使用ください。メタルストラップは小さなブラシと石鹸水を使ってお手入れする方が望ましいです。海に入った後は、温かい真水で時計をすすぐのが一番です。

中文

Junghans. The Future of Tradition.

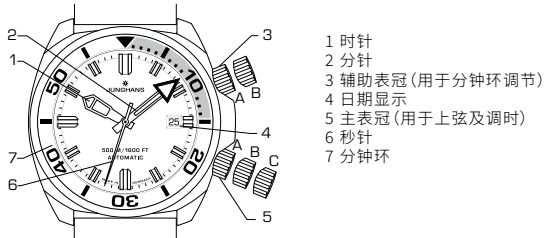
重要的不仅仅是手表有多好看。而是戴着手表度过的时光有多么美好。自 1861 年以来，我们一直依靠成熟的方法制造面向未来的手表。我们的发明如今已经有很多成为了行业的标准。我们制作过数百万块手表，从中获取的经验不断推动着创新。

“The Future of Tradition”是我们的一项指导原则。对于 Steim 业主家族而言，这是一种激励，也是一种承诺。我们所有荣汉斯员工都致力于喜欢手表的人制造手表。像您这样的人。

手表将为您带来莫大的快乐！

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

重要提示：
请勿在 20 点至次日凌晨 2 点之间调校日期，因为机芯会在该时间段自动切换日期，强行切换操作可能会损坏换日机构。您的这款腕表配备两个旋入式表冠。操作表冠前，请先将其拧松。



为腕表上弦
通过饰有荣汉斯之星的表冠 (5)，您也可以为自动机芯手动上弦。请先逆时针旋转表冠，将其拧松。启动机芯时，需要将表冠至少旋转 2 至 3 圈。大约旋转 45 圈后即可达满弦状态。满弦时，可确保腕表达到最佳的走时精度和最大的能量储备（即使在摘下腕表后亦可维持）。最后，请将表冠再次按回到位置 A 并旋紧。校调完毕后，请正常佩戴腕表，以便自动上弦机构（通过摆陀旋转）使您的爱表始终保持运行就绪状态。
调校时间
将表冠拉出至位置 C，此时机芯停走。为实现精准到秒的调校，建议在秒针运行至 12 点钟位置时止动机芯。此时，即可将分针对准分钟刻度，并调校至所需时间。若要启动 秒针，请将表冠按回到位置 A 并旋紧。

调校日期
请拧松表冠 (5) 并将其拉出至位置 B。顺时针旋转表冠即可调校日期。调校完毕后，请将表冠再次按回到位置 A 并旋紧。请注意：请勿在 20 点至次日凌晨 2 点之间调校日期，因为机芯会在该时间段自动切换日期，强行操作可能会损坏换日机构。若当月天数少于 31 天，请手动将日期调至次月的第 1 天。

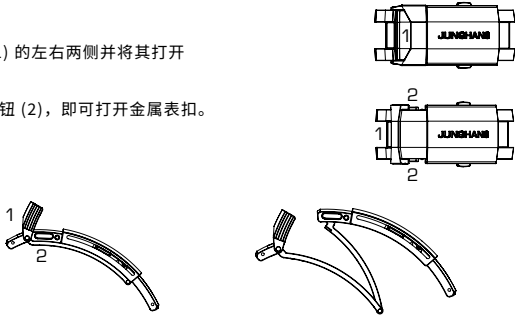
调整内侧旋转表圈
请拧松表冠 (3) 并将其拉出至位置 B。顺时针旋转表冠，即可将带有醒目的一刻钟刻度的可单向锁止内圈固定至所需位置。之后将表冠再次按回到位置 A，并将其拧紧。最后，请将表冠再次按回到位置 A 并旋紧。
提示：表冠不可逆时针旋转。

2. 荣汉斯潜水表扣

借助专为 Aquaris 系列研发的潜水表扣，金属表带可延长至多 48 毫米。安全盖板可确保佩戴稳固。

打开表扣
扣住安全盖板 (1) 的左右两侧并将其打开

同时按压两个按钮 (2)，即可打开金属表扣。



3. 金属表带潜水延长节

A. 棘齿调节至多 22 毫米。
在佩戴状态下，可通过 12 档棘齿调节将金属表带延长至多 22 毫米。

操作时，请同时按压两侧按钮 (3) 并将棘齿延长段拉出。

如需缩短，请将该金属表带推回表扣下方推回时请勿按压按钮。

B. 折叠延长节可额外延长 26 毫米
若潜水表扣通过棘齿调节已延长至最大长度 22 毫米，还可使用折叠延长节 (4) 将周长再延长 26 毫米。

打开折叠延长节
如需打开折叠延长节，请将两侧外部链节向下按压

盖板 5 即可松开。

闭合折叠延长节，将棘爪 (6) 略微斜向插入凹槽……

……然后从下方向上按压表带链节。

卡扣式球锁将护盖加以固定。

重要：通过上述操作，折叠延长节将保持牢固闭合状态。

4. 橡胶表带潜水延长节

合成橡胶表带（标准周长 205 毫米）的潜水延长节可将表带周长增加至 225 毫米直至最多 300 毫米。操作时，请将潜水延长节穿过短带部分的表扣，并用针扣固定。通过潜水延长节上的孔眼可调节至最佳周长。请注意：

对于 Aquaris Red 27/4661.44 和 Aquaris Blue 27/4660.44（两者均配备有折叠式表扣），短带部分需配用一个额外的针扣（商品编号：425550132）。

5. 技术信息

机芯 J830

- 带日期显示的特供自动机芯
- 双向自动上链
- 荣汉斯自主设计的轮系桥板、摆陀和摆轮夹板，经镀铬处理
- 振频为 28,800 次/小时
- 28 颗宝石轴承
- 精细调节：偏心轮
- 能量储备最长达 48 小时
- 采用特殊软铁合金内壳进行屏蔽，显著增强防磁保护
- 摆轮：镀金镍

6. 防水性能

标记	使用说明					
	洗漱、雨水、飞溅	淋浴	浴缸	游泳	无装备潜水 (浮潜)	带装备潜水
无标记	否	否	否	否	否	否
3 BAR	是	否	否	否	否	否
5 BAR	是	是	是	否	否	否
10 BAR	是	是	是	是	否	否
20 BAR	是	是	是	是	是	否
50 BAR	是	是	是	是	是	是

防水性属于设计性能，符合 DIN 标准；防水性能可能受冲击、温度变化、紫外线等外部因素影响，接触化妆品和清洁剂（油脂和酸类）也可能影响防水性能。因此，“3-50 bar”仅适用于新出厂的手表。我们建议定期检查手表。

7. 通用 须知

手表的防水性能可能会受外部因素影响，导致湿气可能渗入腕表内部。因此，我们建议您定期委托 Junghans 专业人士对您的腕表进行检查。各项服务以及表带的维修工作，也应仅由经授权的 Junghans 维修中心进行。

请避免让腕表直接接触含酒精的香水，

消毒剂和化学清洁剂（例如汽油或油漆稀释剂），因为这些物质会缩短玻璃、密封件和表带的使用寿命。

您的腕表配有经过严格内部检查的高档表带。若需更换表带，请使用

同等品质的表带，最好是原装表带。腕表和皮制表带可用干布或微湿的布擦拭清洁。清洁金属表带时，

最好使用小刷子和肥皂水。

在您下海游泳后，最好使用温淡水冲洗腕表。

打开表扣

扣住安全盖板 (1) 的左右两侧并将其打开

同时按压两个按钮 (2)，即可打开金属表扣。